- OLYMPIC COMMITTEE'S CHINA DECISION
- 'EAT A BOWL OF TEA'
- BURN PREVENTION PROJECT

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 27 • JULY 4, 1979 • 20 CENTS

Bay Area Groups Respond to Refugee Situation

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — Amidst the outcries over Vietnam's expulsion of its ethnic Chinese and calls for governments to accept more Vietnamese refugees, it is easy to forget that acceptance by a country does not mean the end of a refugee's problems.

The US government accepts 7,000 refugees a month — soon to increase to 14,000 a month — but it is only indirectly responsible for resettling them. The main work of helping the refugees is carried out by several private organizations, each of which has agreed to resettle a certain number of refugees each month.

Five major organizations in San Francisco offer services specifically or Vietnamese refugees: the US Catholic Conference, International Rescue Committee, International Institute, Southeast Asian Refugee Resettlement Center, and the Lutheran Immigration and Resettlement Service. The first four provide services to the refugees directly, helping them obtain housing, employment and medical care, providing counseling and teaching English. The Lutheran service offers such aid indirectly, locating a congregation that is willing to provide the same types of aid as the other organizations.

AROUSE

Marta Brenden, resettlement consultant at the Lutheran service's San Francisco office, described her task as to "keep people's consciences aroused as to the seriousness of the plight of the refugees." Her organization has had some success in doing that — since April 1975, after the fall of South Vietnam, the Lutheran church has resettled more than 2,000 refugees throughout the US. The refugees, Brenden said, require an average of only six months of special assistance.

Other organizations reported similar results. The Catholic Conference's refugee resettlement project in San Francisco said that in the last seven months it had found jobs for nearly 150 refugees. The Southeast Asian Refugee Resettlement Center each month finds housing for 50 refugees and jobs for 30. The International Institute sponsors at least 40 refugees a month and supports a vocational education program for them. Workers at these and other organizations say they try to keep refugees off welfare and are fond of quoting this statistic: unemployment among refugees who have come to the US since 1975 is less than 6%.

Despite some encouraging statistics, those working with the refugees say that the refugees continue to face some serious problems: Many of them are underemployed, former professionals who because of language problems cannot hold the same kinds of jobs they once did. Family troubles are common. The children usually adapt to life in the US faster than their parents. Wives often have an easier time finding jobs than their husbands.

EMPLOYMENT

Finding employment for the refugees promises to become more difficult. One reason is the number of refugees entering the US will double. Refugee relief organizations foresee an expansion of their services to refugees and say they are confident that the refugees will not prove to be a burden to the US. They cite historical precedents to support their belief — for example, the case of the

Continued on page 3

Supreme Court Overturns *Weber*, Upholds Voluntary Affirmative Action

WASHINGTON — The US Supreme Court's 5-2 ruling last Wednesday that private employers may voluntarily adopt affirmative action programs came as a relief to civil rights advocates.

Ever since last year's Bakke decision in which the US Supreme Court held that the use of racial quotas in university admissions programs was unconstitutional, civil rights advocates had feared that the court might extend its ruling to special employment programs for minorities.

Brian F. Weber's suit against Kaiser Aluminum and Chemical Corp. in Gramercy, La., presented the court with an opportunity to do so—one which the court decided not to take. Weber, a 32-year-old white worker, had been rejected from a training program in which several of the 13 positions had been reserved for blacks. The program had been set up voluntarily by Kaiser as part of the agreement with a union.

TITLE VII

Weber filed suit against Kaiser, arguing that a company could adopt an affirmative action program only if an official body found that the company had practiced discrimination in the past. Two lower courts agreed, ruling that Kaiser's special program to train blacks for skilled jobs violated Title VII of the 1964 Civil Rights Act which forbids discrimination in employment on the basis of race.

The Weber case was the first reverse discrimination suit regarding employment to be accepted by the Supreme Court for review. The court based its decision not on the Constitution as it had in the Bakke case, but on the Civil Rights Act. The court decided that Title VII was never intended to prohibit programs that gave special preference to blacks. Five justices agreed that the Kaiser program was well within the spirit of the law — "to improve the lot of those who had 'been excluded from the American dream for so long.'"

The court left open the possibility that some forms of special preference for blacks might be impermissible under the 964 law, but Justice William J. Brennan Jr.'s majority opinion did not describe the kinds of affirmative action programs that the court would strike down. Brennan did list three conditions that made the Kaiser program legal: the program was designed to eliminate racial imbalance in "traditionally segregated job categories"; the program was only a "temporary measure;" the program did not require that white workers be fired nor did it present an "absolute bar to the advancement of white workers."

Brennan was joined in his opinion by Justices Thurgood Marshall, Byron R. White, Harry A. Blackmun, and Potter Stewart. Justices Lewis Powell and John Paul Stevens did not participate. Justices Warren Burger and William Rehnquist dissented, arguing that the 1964 Civil Rights Act outlaws any special preferences granted on the basis of race.

In his 37-page dissent, Rehnquist described the majority's interpretation of the 1964 act as "Orwellian" and a "tour de force reminiscent...of escape artists such as Houdini."

"Whether described as 'benign discrimination' or 'affirmative

Continued on page 4

Stockton Dancers

The Chinese Folk Dance Troupe of Stockton performed at the 12th nnual San Joaquin County Spring Festival at Micke Grove Park and oo. The dancers are (clockwise from lower left) Fei Ho, May Ho, ynda Lee Moy, Bonnie Lew, Susie Go and Loretta Leong. □

China Holds Congress

HONG KONG — China is holding a National People's Congress in Beijing which is unusual in many ways. For the first time in thirty years of the regime, the congress is drafting criminal and commercial laws. An unusually large number of purged officials during the Cultural Revolution have surfaced. Peng Zhen, the former mayor of Beijing and a close friend of vice premier Deng Xiaoping, is back in a leadership role heading the committee of legislative affairs at the congress.

Observers are also amazed at the detailed financial figures published and the number of motions (1,774) proposed by the deputies. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Indochinese Refugees Are Not Liabilities

To *East/West:*

The suffering of the boat people continues. In the name of humanity, we should not stand by and become mere spectators to the sinking of their boats. At this moment, the government of Malaysia is repairing their boats so that it can place them on the boats and turn them out to sea. 1,500 of these unfortunte people are isolated from even UN Commissioner of Refugees Inquiry. They are the ones who will be placed first on the boats. The letter sealing their doom seems sealed. Are we to stand silently and watch this ghastly deed?

Most of the boat people are Chinese people. They are mostly natives of Vietnam, although not citizens of that country. This is a concept incomprehensible to Americans since everyone born in this country is automatically a citizen because of that birth.

VICTIMS

The Chinese people are victims of prejudice throughout Southeast Asia. They suffered prejudice in Vietnam before the Communist takeover. It is therefore no defense to the Southeast Asian prejudice to say that Malaysia and other countries, such as Hong Kong, really want to keep out of the national territory boat people who are Communists. They are not. They are hopeless refugees. They have characteristically been stripped of all their possessions by the Vietnamese government. They paid for their passage many times, usually surrendering their lifelong possessions and perhaps possessions they accumulated for several generations. God knows how many of these people died at sea when their leaky boats capsized. A fragment of them has reached other Asian countries. These countries have either excluded them or, in the case of Malaysia, now seek to exclude them after providing a temporary haven.

These countries claim that they are excluding the people because they cannot care for them. I do not think they would be excluded if they were Malays trying to land in Malaysia, no matter in what number they came. They are excluded and they are deported because they are Chinese people.

Even if the above statements are in error, which they are not, the point remains. People are suffering, great numbers of people are dying. The psychological effects on those who live, particularly the children, must be immense.

This is not only an impassioned plea for the admission of the boat people into the US, although it is that too. The US record in this matter is quite good. At this time, 7,000 boat people are being admitted each month into the US. Senator Dole is for increasing this number. Senator Church, the chairman of the Senate Foreign Relations Committee has asked other countries to open their doors.

DISMAL

Other countries' record is dismal. Japan has admitted only 500 of these unfortuante people. The question is just and rightful. If we view the admission of boat people as a public liability, why should the US alone have to assume this burden. Other countries should be pressed vigorously to admit the boat people and we call upon the White House for leadership. We ask it to exert influence upon countries in the Far East (with ethnic Chinese minorities especially) to relax their unwholesome standards and admit the boat people.

Apart, for a moment, from the humanitarian considerations, which are overwhelming and most appealing, the point should be made that these people are not liabilities. It is the perception of the boat people by western countries as an added weight to the anchor of public welfare and as a monolithic addition to the ranks of the unemployed that cuts and withers the efforts of the humanitarians to secure their entrance. The boat people, the Chinese people, are not liabilities. They are assets. Let us look at the history of the US and Canada. Asians are generally better educated, less on relief, and much less on crime rolls than native born Americans. Even Americans of Asian descent are more productive than other Americans. An observation of the Asian community or the community of Asian or particularly Chinese heritage indicates how many of these people own their own businesses. A cursory and superficial examination of the round up of the Japanese people in 1941 and 1942 indicates how many Japanese own their own businesses, farms, fishing boats, and other enterprises and of course, how ridiculous that episode was in that there was never any collaboration by Japanese in America with the wartime activities of the empire of Japan. The only Japanese spy that I can recall was an American secretary of European ancestry.

Let us form a pressure group to secure worldwide relief for the boat people. Let us point out how industrious they are, how much the gross national product of the countries will be enhanced by their admission. These are terms the world understands. The world does not want to pass out tokens of sympathy, although it may give sympathy cards at a later date. The world wants hard facts. it wants to be told how the boat people will make the living conditions of the aboriginal inhabitants of a country better. This is the way to begin thinking about

Continued on page 3

LETTERS

EDITORIAL

UN Calls Refugee Talks

Secretary General Kurt Waldheim of the United Nations has called a meeting on Indochinese refugees on July 20 in Geneva to be attended by 71 nations. To ensure Vietnam's participation, Waldheim described the meeting as "purely humanitarian." He hoped the invited nations would come prepared to offer money for relief work and to increase their refugee quotas.

President Carter's announcement last week that the United States would double its monthly intake of refugees to 14,000 is a positive sign. We hope more nations, especially Canada and Australia where the population density is not high, will follow the US initiative.

But the root of the problem, the racist and cruel policy of Vietnam, has not been challenged. In addition to extending aid to the fleeing refugees, world leaders should pressure Vietnam to end its trafficking in human lives. □

President Carter Was There

In its May 16 issue, *East/West* printed an editorial criticizing President Carter for not appearing at the May 2 reception officially beginning Asian/Pacific American Heritage Week. The editorial was in error. The president did attend the reception, spending about 15 minutes meeting with Asian/Pacific Americans. *East/West* regrets the error and apologizes for any confusion the editorial may have caused.

The editorial was the result of a misunderstanding between *East/West* and one of its Washington sources. The source had sent out a press release about Carter attending the ceremony and a separate release about the Asian/Pacific American Heritage Council of Washington, D.C. On May 5, the source told *East/West* that it had sent out some erroneous information. This was taken to mean that the information regarding Carter's attendance was wrong since *East/West* had not received the press release about the heritage council. But in fact the source was referring to the later press release. □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Geoffrey Chiang, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

A Letter from the White House Sets the Record Straight

To *East/West:*

Thank you for your recent letter and editorial to President Carter criticizing him for not appearing at a reception for Asian Americans and offering him an opportunity to write a note of explanation or apology. (*East/West* 5/16/79)

I believe your letter and editorial were misdirected. You might consider contacting the person who supplied you with inaccurate information upon which the editorial was based.

President Carter did appear at the reception, visiting with those whom he had invited to the White House for more than 15 minutes. He arrived at 9:25 a.m. and had to leave at 9:38 to prepare for the formal reception and ceremony on the South Lawn welcoming Prime Minister Ohira. Those attending the reception were escorted as the president's guests to view the ceremony. They were given every courtesy.

This was the second reception the president has held for Asian Americans at his invitation at the White House. The previous one was August 1, 1978. He and Mrs. Carter met with guests for more than 30 minutes.

I know you will want to set the record straight. Thank you for your attention to this matter.

Jim Purks
Assistant Press Secretary
Office of Media Liaison
The White House

A Message to East/West was Misinterpreted

To *East/West:*

President Carter did appear at the May 2 ceremony officially beginning Asian/Pacific Heritage Week — he was not a "no show" as reported in *East/West* (5/16/79).

As a matter of fact, I was surprised to read your editorial but I did not realize that I was the cause of your embarrassment. Please accept my sincere apology for all the trouble that I have burdened you with.

It was too bad that my message to *East/West* on May 5 was either misquoted or misinterpreted. I did not say that President Carter did not attend the May 2 reception, because I knew that he was there briefly.

The reception was organized by the White House with the help of the Democratic National Committee's Asian/Pacific American Affairs Desk. The president was to meet briefly with some prominent Asian Americans. He did attend the reception before he went to greet Japanese Prime Minister Ohira at 10 am. It was too bad that President Carter did not mention our nation's first Asian/Pacific American Heritage Week during the welcoming ceremony for Ohira.

Kung-Lee Wang
Organization of Chinese Americans
Washington, D.C. □

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED TO YOUR HOME

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No.
City _____
State _____ Zip
$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

Boat People Could Turn Shale into Oil

Continued from page 2

the boat people and about their plight.

SHALE

I propose that the secretary of energy consider how much labor is necessary to convert shale into oil. That as many boat people that are necessary to provide that labor be admitted and employed at the minimum wage for the purpose of securing said conversion, that the entire project under proper technological supervision be turned over to boat people labor. I further propose that an incentive be supplied to the boat people to allow them to secure an ownership of the shale development. I think that in 30 years the boat people will have a fine understanding of the art of converting shale into oil and that the energy problem in this country will be partially solved, since it has been represented that there is more oil in the shale in the US than there is oil in the sands of the countries in the Arabian Peninsula.

The admission of the boat people and the utilization in manufacturing oil from shale should be considered totally as an investment with humanitarian side effects.

There will be problems and adjustments to be made. The issue seems clear enough, however. For the boat people, it is life or death. For the rest of us, it is our perception of the boat people. If we will regard them as the asset I truly believe they are and as history shows they are, we will enhance ourselves morally, and economically, we will demonstrate to the world that our regard for humanity has a practical side which it should emulate.

Let a committee be formed under the auspices of *East/West* of persons who are willing to lend their names and efforts to the matters discussed herein. Let it be a committee of action and as a committee of action, let us act now before it is too late.

Edward Weinstein
Las Vegas, Nevada

Divisive Internal Conflicts Over Chinese Flag

To East/West:

Since the US-China normalization of relations, some organizations in New York, notably the Tung An Association, have had divisive internal conflicts over which Chinese flag to hoist. In Tung An's case, some members have argued that as the association has registered with Taipei's Overseas Affairs Commission, it should remain loyal to the Nationalist. Others felt the association should follow the wish of the majority of the members.

Our first generation immigrants are strongly linked to the politics of China. My uncle is a member of Tung An, and he considers this issue of the Chinese flag a life-and-death matter. I tried to explain to him that there are a thousand things to do for the community here, and it is silly to fight over this issue; but all to no avail.

My uncle and his pro-Taiwan faction said that if the association votes for the PRC flag, they would leave and set up a rival organization across the street.

Jim Shen,
New York City

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Dinah Louie, a Volunteer for the Chinese YMCA

To *East/West:*

I wish to make a correction in your article of June 27 regarding Ms. Dinah Louie's special service award from the Square and Circle Club.

She was honored for her work as a volunteer for the Chinese Branch of the YMCA, rather than the YWCA. She has been a club leader as well as a member of the Board. While an architectural student, she worked with Asian Neighborhood Design and was instrumental in planning the renovation of the physical facilities.

Thank you.

Carole Jan Lee
Interim Executive Director,
YMCA, Chinese Branch
San Francisco □

Bay Area Organizations Respond to Refugee Situation

Continued from page 1

600,000 Cuban refugees who have come to the US since 1959 and have helped stimulate Florida's economy.

Some say, however, that besides numbers, there are other reasons why employment prospects for refugees may become worse. Audrey Doughty, director of the International Institute of San Francisco, said that the proportion of farmers and fishermen among the Vietnamese refugees has been increasing. Refugees who came earlier were generally better educated and wealthier, she said.

HUNDREDS

Since 1975 about 70,000 refugees, more than a fourth of those accepted by the US, have settled in California. It is estimated that about 20,000 live in the Bay Area, whose large Chinese population might seem to be an attraction to the predominantly ethnic Chinese refugees. Few of the most recent refugees, however, seem to be settling in San Francisco.

Po Wong, director of the Chinese Newcomers Service in San Francisco's Chinatown said several hundred Chinese from Vietnam make use of his agency's information and referral service, but that almost none of them are recent arrivals.

Others said that although hundreds of refugees enter the US through San Francisco every day, few of them end up staying. Tony Loncich, coordinator of refugee arrivals at the International Rescue Committee's San Francisco office, said that the job market for the refugees is better elsewhere. Many of them, he said, are settling in the Peninsula where they find jobs in electronics factories.

The International Institute's Doughty predicted that the Bay Area would eventually have only a "very small" population of refugees. Besides finding that job opportunities are more plentiful elsewhere, particularly in southern California where more than 50,000 refugees make their homes, the refugees find that it is cheaper to live in other places, she said.

MONEY

The federal government allots the resettlement organizations $300 for each refugee they sponsor. The money is supposed to pay for rent, kitchen utensils and other household necessities, and staff time. Many working to resettle the refugees feel that $300 is not enough, especially in the Bay Area, where a studio apartment commonly rents for more than $200 a month.

"It is a pitifully small sum," Doughty said. "In 1975, that sum was $500."

Doughty said that the housing situation in the Bay Area is "so bad" that at the weekly meetings held in New York by resettlement organizations to select the refugees they wish to sponsor, her organization had until recently tried to avoid selecting refugees whose families had more than four members.

ECONOMICS

"It is difficult to find low-cost housing for them, and many landlords do not allow children," she said.

Economics may not be the only reason why refugees leave the Bay Area. Some refugee workers suggested that the Chinese American community has not been as friendly toward the refugees as they might be.

"The Chinese community here needs to show more support for our work," said Michael Huynh, director of the Southeast Asian Refugees Resttlement Center. "Most of the refugees share the same heritage. Chinese Americans should be willing to help them." □

Architect Clement Chen Jr to Build Hotel in Beijing

HONG KONG — San Francisco architect Clement Chen Jr. met Chinese Vice Premier Gu Mu in Beijing on June 20. He and his associates are discussing plans to build tourist hotels in cooperation with China. Chen's plan is to build a hotel in the eastern outskirt of Beijing. □

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

華埠聯邦
儲蓄貸款會
CHINATOWN
FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION

總行 HEAD OFFICE
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
PHONE: (415) 433-1533

分行 BRANCH OFFICE
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122
PHONE: (415) 566-7111

營業時間 OFFICE HOURS
MON – THUR: 9 A.M. – 4 P.M.
FRIDAY: 9 A.M. – 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. – 2 P.M.

NEW

5½% on passbook savings with daily compounding
Annual Yield is 5.65%

4-Year Money Market Certificate: This new certificate earns a guaranteed rate for the full 4-Year Term, and interest is Compounded Daily. Rate is based on an average yield of 4-Year Treasury Securities less 1%.
Rate available for July, 1979
ANNUAL RATE 7.85 %
ANNUAL YIELD 8.17 %

6-Month (182 Days) Money Market Certificate:
ANNUAL RATE 9.000 %
Rate available 7/5/79 thru 7/11/79
$10,000.00 Minimum Deposit
Federal Regulations prohibit compounding

Federal Regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from all Certificate accounts.

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS:
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS (LIMITED AMOUNT)
FREE MONEY ORDERS (LIMITED AMOUNT)
FREE NOTARY SERVICE
FREE TRUST DEED COLLECTION

FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
EQUAL HOUSING LENDER

CHINESE WORD-A-DAY

"EARTH"

Mandarin **TU** Cantonese **T-O**

Several thousand years ago, the character "earth" looked like either a diamond or a leaf-shaped symbol on a horizontal line. Later, through many revisions, it settled on the present form: a cross on a line.

How does this character symbolize "earth"? If you turn to the classics, you might find a flat statement such as "the character 'earth' looks like earth." That's a lot of help!

What the classics did not say, probably, is that this character looks like cracks in dry land, or something growing on earth. Or maybe it is an oil well, drilling through layers of earth. Your guess, actually, is just as good as mine.

The planet Saturn is "earth star." "Earth red" is a dull red.

"Earth chicken" is the partridge. "Water earth" is climate.

Opium is called "smoke earth" or "foreign earth." The Chinese attitude toward opium can be seen by their keeping the word "foreign" in its name. So through the generations the Chinese will not forget their foreign benefactors who had so graciously introduced and imported top-grade deluxe opium to China.

If someone said to you, "there are lots of 'earth people' in town." What does he mean by "earth people?" Don't panic. It simply means natives . . . not opium smokers.

That is, unless somehow the natives were foreign.

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Olympic Committee Asks Taipei to Use New Flag

SAN JUAN, P.R. — The International Olympic Committee paved the way Friday for China to participate in the 1980 Winter and Summer Olympic Games. The IOC's nine-member executive board recommended that the "China-Taipei Olympic Committee" adopt a different flag and anthem from that currently used by the country in international sports.

The recommendation also confirmed recognition of the Olympic Committee in Beijing under the name of "Chinese Olympic Committee," a decision that was immediately endorsed by officials in the Beijing delegation at the Puerto Rico meeting.

"This proposal is a positive one which will help the Chinese athletes on the mainland and Taiwan to compete in the Winter and Summer Olympics," Tu Ming De, a member of the Peking delegation said, after leaving the news conference at a local hotel.

BALKED

The Beijing delegation had balked at the IOC's first attempt at creating two Chinas within the Olympic movement during the committee's 81st session April in Montevideo, Uruguay. The new language clearly implies that Beijing is the dominant committee, with Taiwan, once designated as the "Republic of China," now identified only by its largest city.

No Taiwan officials were available for comment, but there was speculation that Taiwan may be forced to accept conditions that its committee deemed unacceptable during the 1976 Montreal Olympics, where the delegates from Taiwan were excluded initially by Canadian officials, under pressure from Beijing.

CAPITULATION

Monique Berlioux, the IOC committee secretary said that Beijing had not been given everything it had asked for as a price for rejoining the Olympic movement. "I don't think this is capitulation. The IOC does not usually capitulate. We discuss and sometimes we compromise," she said. Asked what would happen if Taiwan refuses the "compromise" Berlioux replied, "Maybe there are other possibilities. I don't think there is a possibility that they should use the anthem and flag of Republic of China. This has been the bone of contention."

Tu Ming De said Beijing did not consider the IOC's latest recognition a reaffirmation of the two-China principle. The designation as "Chinese Olympic Committee" for Beijing "is very important," he said. "One is a local body. The other is national." □

Supreme Court Decision Backs Voluntary Affirmative Action

Continued from page 1

action,' the racial quota is nonetheless a creator of castes, a two-edged sword that must demean one in order to prefer another," Rehnquist wrote.

NARROWNESS

Criticism of the majority opinion came from another direction. The Northern California Coalition to Overturn the Weber Case found fault with the narrowness of the decision. William Tamayo, a member of the coalition and an attorney with the Asian Law Caucus, described the decision as only a limited victory for supporters of affirmative action.

"It is unclear whether the decision applies to women and minorities other than blacks," Tamayo said. "The ruling applies only to workers in private industry and is limited to job areas from which minorities have traditionally been excluded."

Chinese for Affirmative Action (CAA), a civil rights organization based in San Francisco's Chinatown, described the Weber decision as a victory with a "somewhat hollow ring."

ENCOURAGED

"We are encouraged by the Weber decision because employers have been using the threat of reverse discrimination suits like Bakke and Weber as an excuse to avoid affirmative action," said Kathy Low, CAA chairperson. "With Weber out of the way, we can press our demands for the inclusion of Chinese workers in various industries.

"But opposition to Weber's suit is not enough. Court decisions don't create jobs. We have to reach individual employers with demands, complaints, and negotiations before voluntary affirmative action occurs."

Henry Der, executive director of CAA, said that Asian Americans would have to fight hard to benefit from affirmative action programs.

"The Asian community has recently become the victim of a dangerous trend to exclude it from being considered a disadvantaged minority group," Der said. "Efforts to exclude Asians from federal programs in small businesses and communications are likely to continue." □

Burger King Eyes Hong Kong as Its First Asian Site

HONG KONG — A Burger King will open soon in Hong Kong. The British colony was chosen as the company's first Asian site because of the population density and comparatively prosperous economy, said a Burger King Corp. spokesman. McDonalds is doing an excellent business here, while Kentucky Fried Chicken folded after a two-year try. □

Dance Delegation From China Visits Dance Festivals

NEW YORK — A group of eight dancers and dance instructors from the Beijing Dance Conservatory and the Chinese National Dance Company is visiting the US for a month. The group plans to observe the first US International Ballet competition in Jackson, Miss., the American Dance Festival in Durham, NC., and visit dance companies in New York. The trip is coordinated by New York City Choreographer Chiang Ching. □

mazda
SERVICE PARTS
GAS PAINS?
INSTANT RELIEF WITH
G.L.C.
40 MPG HWY/30 MPG CITY
EPA estimates with 4-speed transmission. Your mileage may vary depending on how and where you drive, your car's condition and optional equipment.
NEW '79 GLC
3-DR HATCHBACK
$3888.00 (534068)
OR $99.00 A MONTH
$288 down plus tax & lic. and $99 for 48 months. Cash price $3888. APR. 14.35. Deferred payment $5373.72.
請電 盧康輝詢問
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

Action Against Burns

These children from the Chinatown Child Development Center participated in the "Action against Burns" campaign. The campaign is a three-year project sponsored by the Junior League of San Francisco and the Northern California Burn Council in conjunction with the San Francisco Fire Department. The project is intended to educate parents, teachers, and children in burn prevention.

During the last school year, a team of about 25 volunteers held workshops in burn prevention for teachers and parents. During the next school year, those involved in the project plan to concentrate on teaching children between the ages of three and six how to prevent burns.

Rosiland Chinn Wright, associate director of the Northern California Burn Council, said that burns are almost an epidemic among children under four years of age. Last year about 1,600 children in California were burned seriously enough to require treatment at a burn center, she said. In fact, she said, burns are the second leading cause of accidental death among children; only automobile accidents cause more deaths.

Wright said that many burns are caused not by fire but by hot liquids. "A surprising number of burns occur in the kitchen," she said. "Many of them could have been prevented by keeping pot handles beyond the child's reach."

Many burns also occur in the bathroom. In the Bay Area alone, about 75 people a year, most of them children, are seriously burned by water from a bathroom faucet. The Northern California Burn Council suggests that water heaters be set at no higher than 130 degrees.

For information about the "Action against Burns" project, call (415) 821-5135. (Photo by S. Woo) □

Police Raids Two SF C'town Gaming Places

SAN FRANCISCO — Six persons were arrested and 47 persons were cited in raids on two Chinatown gambling houses Friday. The police action was the first raid since $76,500 was seized in raids on three other Chinatown gambling houses February 22, 1978.

Arrested at 894 Washington Street were Kenny Leong, 55, My-gun Tom, 49, Bin Fong 49, and Mui Fong, 37. Apprehended at 863 Jackson Street were Nyee S. Jew, 69, and Sunny Regan, 54. All were booked for investigation of felony operations of a gambling concern. The players and observers were cited for visiting a gambling house, an offense that usually brings a $50 fine.

MONEY

More than $10,000 was seized in the raid by 14 police officers, according to Captain George Eimil. The two houses were capable of handling $500,000 a year in bets in *pai gow*, he said. The Jackson Street location was the scene of a killing after the Golden Dragon Restaurant shooting in 1977, when a group of Chinese youths held up a group of gamblers and killed one man.

Both locations were guarded by iron gates, and one had closed a closed circuit television for security. The minimum bet was $20 and the maximum $300 to $1,000. Eimil expects the raids to hurt Chinatown's gambling establishments. "This will flatten them for a while. And we're working on others," he said. □

NACA Urges Carter to Assist 'Boat People'

SAN FRANCISCO — The Bay Area Chapter of the National Association of Chinese Americans (NACA) called on President Carter to take immediate and effective measures to stop the tragic deaths of thousands of refugees in the South China Sea and to bring international pressure on Vietnam to end the racist and genocidal policy of expelling in mass the so-called "boat people" from Vietnam into the high sea with virtually no chance of survival.

CONCERNED

In a letter to President Carter, personally delivered to Anne Wexler, special assistant to the president, now visiting San Francisco, Ling-chi Wang, president of NACA, stated that NACA is "extremely concerned that almost all the 'boat people' are ethnic Chinese and they are dying by the thousands daily."

As evidence, Wang cited a June 12 article in the *New York Times*, entitled, "Hanoi regime reported resolved to oust nearly all ethnic Chinese; millions of dollars being exacted from the refugees said to be a major source of government revenue." The article estimated that 50% to 70% of these refugees died in the open seas. Wang also said that since last year, China has received over 230,000 Vietnamese of Chinese descent.

GENOCIDAL

"It is now clear that this genocidal policy of Vietnam is no different in substance from Hitler's holocaust of the Jews and the subborn refusal of neighboring nations to accept these refugees is a chilling reminder of the silence and indifference of European nations in the face of overwhelming evidence of what Germany was doing to her Jewish population," said Wang. "When we know that thousands are being stacked into poorly equipped boats and forced into the high sea to be buried alive, we have an obligation to stop this horror and crime."

Wang urged President Carter to work with the United Nations and the neighboring nations to take the following steps: 1. to urge the government of Vietnam, through diplomatic channels, to immediately stop the persecution and expulsion of her own people (the Chinese minority); 2. to launch immediately a humanitarian rescue operation in the South China Sea; 3. to provide temporary basic reliefs, such as, food, clothing, housing and medical care, for the refugees in the neighboring areas and nations; 4. to develop a long-range, cooperative plan for an orderly and humane re-settlement of these people.

NATIONS

Wang suggested that the wealthy nations (e.g. US, Japan, Germany, etc.) and less populated countries (e.g., Australia and Canada) should assume greater responsibilities in the rescuing and resettlement operations.

He commended President Carter for increasing the Vietnamese refugees quota last week and urged Congress to pass legislations for a more comprehensive re-settlement plan.

Copies of Wang's letter were also sent to Senators Cranston, Hayakawa and Kennedy and Congressmen Phillip and John Burton. □

Peninsula Chinese Community Center Has Flea Market

PALO ALTO — A flea market will be held on Sunday, July 15, from 9:30 am to 4:30 pm at the Chinese Community Center, 3065 Middlefield Road. In addition to buying and selling activities, the flea market will also feature a food fair and games. To reserve spaces ($7 for 2 parking spaces), call (415) 968-5496 or 493-2133. □

12th Annual Asian Cultural Festival at West LA Mall

LOS ANGELES — The 12th annual Asian Cultural Festival will be held Saturday, July 14, from noon to 10 pm at the West Los Angeles Mall, 1650 Purdue Ave. The free program features gymnastics, martial arts, judo, music and dance. There will also be exhibits in bonsai, flower arrangements, dolls and swords. A variety of food and game booths will also be there. For information, call Frank Ige at the Stoner Recreation Center, (213) 479-7200. □

Cal Conservation Corps Seeks Men, Women Applicants

DALY CITY — The California Conservation Corps is seeking applicants from men and women, 18 to 23, for one year of public service conservation work, according to Sen. John F. Foran.

"The CCC is an opportunity to devote a year to preserving the state's resources and environment," Foran said. Corps members must be willing to live in a dormitory or camp setting away from home, follow a strict schedule of work, recreation and education activities. Salary is $502 a month with $115 deducted for room and board. For application forms, call Sen. Foran's district office (755-1766). □

Chinese Am Demo Club Endorses Lau and Britt

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club unanimously endorsed Supervisor Gordon J. Lau in his bid for re-election to the seat in Dist. 1, The Richmond District, in its recent general membership meeting. The club also overwhelmingly voted to endorse Supervisor Harry Britt of District 5. □

POLLY ANN ICE CREAM
260 flavors
Chinese Ginger & Mango
We claim to be the only store in the world where a dog has his own free ice cream cone.
TED, LEE & BOB HANSEN
Homemade & Quality
(415) 664-2472
3142 Noriega, San Francisco, CA 94122
(between 38th & 39th Avenue)

SAN FRANCISCO IRON WORKS
Residential - Commercial - Industrial
LOCKS - HINGE & BOLT SECURITY
"Phone for do-it yourself Prices"
(415) 822-8429
FREE ESTIMATES
MAJOR CREDIT CARDS ACCEPTED
1444 Egbert Avenue
San Francisco, CA 94124

PACIFIC EXCHANGE
RESTAURANT
PRIVATE LUNCHES
IN AN EXOTIC ATMOSPHERE
FOR MEETINGS & PARTIES
of 10 or more
by reservation only
OPEN FOR DINNER
7 NIGHTS A WEEK
653-6762
5498 College Ave.
OAKLAND 94618

MAZDA HONDA
AUTOMOBILE REPAIR
PARTS • SERVICE • ACCESSORIES
• TUNE-UPS • BRAKES • SUSPENSION
• COMPLETE OVERHAULS • TRANSMISSIONS • ELECTRONIC DIAGNOSIS
* FACTORY TRAINED MECHANICS
SAN FRANCISCO ROTARY SERVICE
master charge
928-0257
BANKAMERICARD
1150 LARKIN S.F.
BETWEEN SUTTER & BUSH

投資儲蓄 事事順利 請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美麗大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.

列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

SF Teacher Layoffs Reduce Minority Teachers by 40%

SAN FRANCISCO — Teacher layoffs have drastically reduced the overall number of minority teachers in SF schools, according to a report by SFUSD affirmative action officer Albert Cheng. Chinese teachers have been reduced by 38.5%, blacks by 41.6%, Spanish-surnamed by 34.6% and Filipinos by 45%.

Of the 593 minority persons fired, 134 were Chinese, 241 were blacks and 88 were Spanish-surnamed. While the firing of 1,203 teachers represented 25% of the teaching staff, the 593 minority persons fired meant the loss of 39.5% of the minority teachers. The layoffs were based on seniority, as required by state law.

DEFICIT

The teachers were fired two weeks ago in anticipation of a projected $23 million deficit next year. If more funds are allocated by the legislature, the board could rehire some of the teachers. School board member Jule Johnson, a black, cast the only vote on the board against the layoffs, because of what she called "their devastating effects on minorities."

Helen Chin of the Chinese Association of Teachers (TACT) was one of several minority teachers who last week bitterly attacked a teachers union contract proposal asking for a 15.7% pay hike. She called the union request "one of the most asinine" she'd ever seen. The union's top priority should be getting jobs back, she said. TACT supported an earlier board proposal to cut salaries instead of laying off teachers.

Many of the childrens centers throughout the city face possibilities of being shut down this week due to the layoffs of 290 teachers. The centers lost 290 of 400 teachers because many had less seniority. Some centers had only two or three teachers left on the staff. To fill these positions, the district must call fired teachers on the top of the seniority list. □

Carter Signs Taiwan Act Exec. Order

WASHINGTON — President Carter has signed an executive order implementing the Taiwan Relations Act, the White House announced June 22.

The executive order enables Washington and Taipei to maintain their relations through the unofficial instrumentalities established by both sides—the American Institute in Taiwan (AIT) on the part of the US and the Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) on the part of the ROC.

The executive order enables AIT officials to sign contracts and other documents on behalf of various US government agencies, including the Export-Import Bank, according to a statement by David Dean, board chairman and managing director of the AIT.

In addition, the AIT is formally given the authority to perform various services to US citizens living in Taiwan.

Sources said amendments to the current 59 treaties between Washington and Taipei will be made in line with the new pattern of relations. □

Deputies Evict J'town Apartment House Tenants

SAN FRANCISCO — Sheriff's deputies carried out a long-expected eviction of five tenants in a dilapidated Japantown apartment house at 1531 Sutter Street last Thursday morning. Protesters organized by the Committee Against Nihonmachi Evictions tried to bar the way, but deputies pushed through the pickets and chopped down a flimsy plywood door and another plywood barrier.

Kanyo Huetani, 56, and Mike Uesato, 52, were escorted into the street. A few pickets took the two residents and their belongings to a nearby apartment building. The three other tenants were apparently at work.

The old apartment building has been condemned by the Health Department and marked for demolition by the Redevelopment Agency. The agency plans a 12-unit apartment for the site with rental based on 25% of a tenant's income, "whatever that may be." CANE wants redevelopment officials to fix up the Sutter building and other Japantown structures for low-cost housing. □

LA Chinatown Library Summer Hours

LOS ANGELES — The Chinatown Branch Library is opening an hour earlier during the summer, from June 25 to September 8. The new hours are: MTW, 1-8 pm, ThF, 1-5:30 pm, Sat., 10 am-5:30 pm.

The library also announces the following programs:

- Children film festival every Friday at 1:30 pm from June 29 to August 3 at the Castelar School Auditorium.
- Storytelling in English and Chinese every Wednesday at 2 pm from Aug. 1 to Sept. 5.
- A summer reading program will run from June 25 to Aug. 31.
- A Bong Show has been scheduled on Aug. 10. Winners will represent the Chinatown Library at the Northeast Regional Bong Show contest Aug. 24 at the Lincoln Height Branch Library.
- Book sale at the Castelar School on Aug. 4 and 5. Proceeds from the sale will go towards the library book fund. Book donations will be accepted during the month of July.
- A guessing contest is now being held at the libray. Children are asked to guess which country one of the displayed dolls represents. The one who gets the most correct answers will get a prize.

The library is at 536 West College St. (213) 620-0925. □

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON
SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

Select one of the two: (PAN AM 747)

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.
2. KWANGTUNG (Canton, Kong Moon, Sun Hui and Siu Hing) - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.

Departs Monthly from San Francisco by PAN AM 747 SP non-stop to Hong Kong:

1979		1980			
Sept. 9	Oct. 14	Feb. 2	Mar. 8	Jul 12	Jul 19
Nov. 11	Dec. 2	Mar. 29	May 3	Aug 16	Sep 20
Dec. 23		May 31	Jun 21	Oct 18	Nov 15
		Jun 28	Jul 5	Nov 29	Dec 27

3. ORIENT TOUR - also available for TOKYO, TAIWAN, HONG KONG, and/or SOUTHEAST ASIA (optional) such as Bangkok, Penang, Kuala Lumpur and Singapore - monthly departure.

Incidentally, you can combined both the CHINA and ORIENT TOURS together, if so desired.

Airfare	$880.00
Departure tax	3.00
(peak season add $95.00@ - June to Oct)	$883.00

and HONG KONG

plus tour cost:

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING : $990.00 (½ twin)
2. KWANGTUNG AND HONG KONG : $519.00 (½ twin)
3. ORIENT TOUR (TYO TPE HKG) : $469.00 (½ twin)
4. SOUTHEAST ASIA TOUR .....: $547.00 (½ twin) (optional)

SPACE LIMITED - FIRST COME FIRST SERVED. REQUIRE at least 60 days or more to complete travel documents. Please contact us at your earliest convenience. Prices subject to change.

Eat a Bowl of Tea And Feel Good

By CORDELL YEE

Chu, Louis. Eat a Bowl of Tea. *Seattle: University of Washington Press, 1979. Introduction by Jeffery Chan. 250 pages. $6.95.*

BOOK REVIEW

It took 18 years for a second edition of Louis Chu's novel *Eat a Bowl of Tea* to appear. Originally published in 1961, the book has been reissued as a paperback. After reading it, one hopes that it will not be another 18 years before the third printing.

The novel recounts the story of Ben Loy, a man in his twenties who after spending much of his youth in New York's Chinatown goes to China to get married. After he returns to America with his wife Mei Oi, he loses his potency. Ben Loy attributes his problem to his earlier adventures into promiscuity, which are tastefully recalled by the narrator in flashbacks.

Ben Loy visits western and Chinese doctors in search of a cure, but none of the remedies give more than temporary relief. In the meantime, Ah Song, a player of *mah jong* and of women, seduces Ben Loy's frustrated wife. From this point, the story proceeds along conventional happy-romance plotlines. The affair is discovered (but not before Mei Oi becomes pregnant), avenged, and ultimately forgiven. The couple leaves New York for the more fertile "greener pastures" of San Francisco, and Ben Loy's sexual functions are restored by an herbalist's prescription to "eat a bowl of tea."

STRENGTH

The novel draws its main strength from the setting, not the physical setting (the details of which are left largely to the reader's imagination), but the social setting, in which the author lived most of his life. The novel is at once a light and serious depiction of Chinese American society as it existed in the late 1940s. Chu may poke fun at some of the mannerism prevalent in the old "bachelor" society — in the neighborhood barber shop and *mah jong* club, there is hardly a conversation that does not begin or end with "Wow your mother" (or other Cantonese curses) — but Chu also appreciates such behavior. Verbal combat, for example, is an expression of virility for the older men who have long been separated from their wives in China.

Chinatown institutions are satirized to some extent. There are for example, interminable banquets at which seemingly endless sequences of family association presidents are obliged to give speeches. But these same family associations are shown to be a cohesive force within the community—it is the Wong family association that helps bring the story to a satisfactory resolution.

The family association also insulates the community from the larger society outside, serving to exempt its members from outside law and justice. The Chinatown depicted by Chu has little contact with white society (except for a few prostitutes), and the worn-out themes of cultural conflict, alienation, and identity are thus fortunately never developed.

COMPLEXITY

One might complain that the author did not delve into his characters as deeply as he might have—that he tells what his characters are like instead of letting them reveal themselves through thought and action. Mei Oi, for example, is little more than a sex machine, and not much is known about Ah Song other than his profession and his somehow malignant character.

Light romances, however, are not conducive to complexity, and at heart *East a Bowl of Tea* is a simple, economically written story that holds up a mirror to life. After all of 18 years, it is remarkably fresh. □

HAPPINESS IS BEING FREE OF UNWANTED HAIR FOREVER
IRENE DE FORGE ELECTROLYSIS SPECIALIST
Practicing since 1947 No case too difficult
348 Rose St., Danville
(415) 837-5327 or
1440 Broadway no. 208,
Oakland (415) 452-4231

YSC Appoints New Board of Consultants

SAN FRANCISCO — Superior Court Judge Harry Low is one of twelve new members appointed to the newly established Board of Consultants of the Chinatown Northbeach Youth Service Center (YSC). The other new members who will serve in an advisory capacity are Jeff Brown, public defender for the city and county of San Francisco; Peter Carniglia, director of special projects at Cogswell College; Wanda Chinn, personnel analyst at the State Bar Association; Jack Chow, attorney; Goldie Dong, a member of Opti-Mrs.; Russ Longaway, State Bar Assoc.; Tom Lowe, attorney; Rolland Lowe, MD; S.Y. Mak, travel agency executive; Joe Mixer, co-director of the Fundraising School, and Henry Morris, division manager of Pacific Telephone company. The new board was installed at a luncheon reception held at the Presidio Officers' Club on June 26.

The new Board of Consultants was selected by Youth Service Center's Board of Managers. They are: Doreen Der, Bob Figone, Paul Fong, Gilbert Jay, Bill Jow, Lt. Vic Macia, Dorothy Murphy, Dennis Sweeney, Al Woo, Morgan Yamanaka and Wallen Yep.

In its ninth year of operation, the Youth Service Center is a non-profit community agency that works to eliminate delinquency through individual and group counseling, employment counseling, job placement and extensive community outreach. Headed by Susan Jang, Youth Service Center is funded by private and public sources, among them California Youth Authority, Mayor's Office of Employment and Training, Hearst Foundation, Atlantic Richfield, Bing Crosby Foundations and Itel Corporation. □

各類保險：（人壽，汽車，房屋，健康）
甄立浦
Call Sales Representative
William M. Yan
425 Market St., 11/F
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 482-0618
Come to Metropolitan. Simplify your life.
Metropolitan
Where the future is now
Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

Five S.E. Asian Nations Refuse to Accept More Refugees

KUTA, Indonesia — Five Southeast Asian countries announced last Saturday that they would not accept any new refugees and for the first time formally condemned Vietnam for the "unending exodus of illegal immigrants."

The position of the five countries was outlined in a statement released here after a meeting of the foreign ministers of the Association of South East Asian Nations.

CAMPS

The ministers of the five countries — Indonesia, Thailand, the Philippines, Malaysia, and Singapore — said their governments had the right to return all refugees, including those already at refugee camps, to their countries of origin. More than 300,000 refugees are encamped in the five countries, and foreign ministers of those countries said they would be sent back to their homelands unless they were accepted for resettlement in western countries within a reasonable time. The ministers said that efforts by western nations to resettle the refugees have so far been "inadequate."

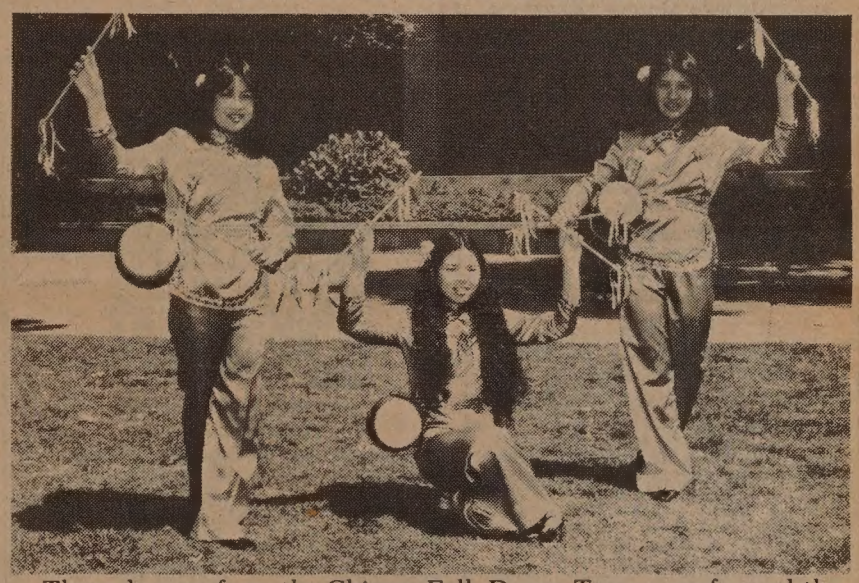
The ministers' statement named Vietnam as the cause of instability in Southeast Asia, and while stopping short of demanding that Vietnam withdraw its troops from Cambodia, it did call on Vietnam to pull back from the Thai-Cambodian border. The statement also called on countries of the world to support Cambodia's right to self-determination and to pressure Vietnam to halt the flow of refugees. □

Viet, Chinese Exchange Last Groups of POWs

HONG KONG — Vietnam and China exchanged the last groups of prisoners of war on June 22. China released 354 while Vietnam turned over 55 soldiers. According to New China News Agency, Hua Khai Luong, a Vietnamese militiaman, refused to return to Vietnam.

China has repatriated 1,636 POWs and has handed over 14 death certificates of those who died in POW camps. Vietnam returned 238 POWs and one death certificate. □

Flower Drum Dancers



Three dancers from the Chinese Folk Dance Troupe performed the flower drum dance at the festival. They are (from left) Susan Lee, Samantha Chan and Laily Jue. □

FREE INVESTMENT SEMINAR ON THE STOCK MARKET
1. The Current Outlook for the Stock Market
2. What Stocks to Buy or Sell in a Economic Recession
3. The Future of Energy and Petroleum Stocks
4. The Use of Leverage with Stock Options
Time: 7:00 P.m., Thursday, July 12, 1979
Place: Chinatown YWCA
965 Clay St., San Francisco
Speaker: Kim Heng Chai
Admission is FREE but you must have a reservation.
To make your reservations, phone or mail coupon below.
Mr. Kim Heng Chai
Paine Weber and Co.
555 California St., No. 4400
San Francisco, CA 94104
蔡金興
Phone: 983-6785
☐ Please reserve [ ] seat(s) for me at your Lecture on The Stock Market.
☐ Sorry I cannot attend, but please send me additional information.
NAME (please print)
ADDRESS
CITY STATE ZIP
BUSINESS PHONE HOME PHONE

BUSINESS

CHINESE RESTAURANT
Located in fastest-growing town in metro area. Seats 80, grosses $140,000 per yr. Priced at $85,000. 30% down. Ask for Ron or Tom, 640-1761; 648-8130. Restaurant located near Portland, Oregon metropolitan area.

STEAM-CLEANING
Specialty business, very profitable, great accounts, $3,000 per mo gross. $34,000 down. bal 10 yrs. Ask for Ron, 640-1761 or 648-8130. Business located in Portland,Oregon.

T.L.M. Associates
409 East Main Street
Hillsboro, Oregon 97123

RESTAURANT, Trinity Co. Located in Weaverville on State Hiway 299 between Redding & Eureka. Beaut decorated, fully eqpd, specializing in lunch & dinner. Lrg dining rm, sep banquet rm, real estate incl. $210,000. Good terms! Weaver Valley Rity, 916-623-4801; 623-6449; 623-6958

Contact: Ronald E. Brooker
Broker
P.O. Box 1614
Weaverville, CA 96093

SPORTS CENTER
Located in Blackfoot, Idaho. Sales Price $1,500,000.00. Business consists of sales of sports cycles, boats, hunting and fishing equipment. Corporation holds several franchises such as Honda, Mercury Outboard Motors, Glasstron Tahiti Boats, Kawasaki and Skidoo Snowmobiles, and numerous other franchises. Also holds BEER LICENSE, and complete service and parts department. For further information contact:

ROUND VALLEY REALTY INC.
P.O. Box 250
Challis, Idaho 83226
208-879-4466 or
Robert M. Bishop, Jr.
208-785-1178

UNIQUE
COMMERCIAL LOCATION
Low ENERGY Costs—has very HOT SPRING WATER for operation & heating to develop:
MOTEL-CASINO, HEALTH SPA, therapeutic hot tubs, R-V Parks, assoc. business, leasing, on busy U.S. 93, near fabulous JACKPOT, NEVADA, enroute to Sun Valley, Jackson Hole, Wyo., Yellowstone. 240 acres, double hiway front., perfect access, comm. zoned, surveyed, engineered, topos mapped, part plotted, ideal terrain, excellent aquifer, only private prop. in area. M.A.I. appraised over 1 million $'s, selling under that $. Be able to invest considerable 'clean' money to develop in Nevada, or hold, this prop. will appreciate. Principals only please—Contact:
Robert Schiers,
1785 Poc. Cr. Rd.,
Pocatello, Ida. 83201
(208) 232-4681 a.m. & p.m.
(208) 237-4901 1 to 6 p.m.

SALES INSURANCE
San Mateo Sales
Sales Managers
Salesmen-Saleswomen
Sales Trainees
Up to $12K-$15K to start
1. If selected, you will be traind by expr'd sales instructors at our expense.
2. You have the backing of extensive nat'l & local advertising.
3. Rapid advancement to sales management if qualified.
4. 20 yr. retirement & permanent position w/internationally known co. that is a leader in its field.
5. Modern lead development methods provide you w/plenty of prospects.

Call FRANK R. CAMBRIA
349-5505 for appt.
Mutual of Omaha
SAN MATEO COUNTY
Equal Oppty. Employer M/F

1750 S. Amphlett Blvd.
Suite 125
San Mateo, CA 94402

RESTAURANT. Well establish Smorgy. Restaurant in thriving Valley Community. Seating capacity approx. 225. Lots of off-street parking. Restaurant businessall equipment for $100,000. Land and Buildings-$240,000. Call Katzakian & Schaffer Realtors, 122 N. Church Street, Lodi, CA. 209-368-5311.

RESTAURANT - Famliy. Gd. business in sm. city. 100 mi. to SF, coffee shop menu, seats 95 in 2 dinrms. B&W lic. Owner retiring. Hayes R.E. 480 5th St. Gustine, CA 95322. (209)854-2359, 826-9432, 854-3165.

REST-DESERT HOT SPRINGS
Nestled in the shadows of San Jacinto, standing in a class of its own, a fine restaurant has been establ. Visitors are fed well, charmed & entertained in an atmosphere that San Franciscans consider as part of their heritage. Stained glass, hand tooled wood work, and for that special touch, a home style living room/Located in the heart of the desert's fastest growing community. It seats 52 inside w/outside space to develop patio service for 30 more. This high potential restaurant will easily return your purchase price & allow you to be the independent person you want to be. Contact owner regarding price & terms. 714/329-0444; 329-5155 Val Valentino.

c/o WELCOME HOME
11900 Palm Drive
Desert Hot Springs, CA 92240

522 ACRES
Unimproved land suitable for 1 to 8 acre Ranchettes, R. V. Park or Ranch @ $1,190.00 per acre, 600 acres adjoining available also, in East San Diego County.
CENTURY 21 BERG REALTY
Adrian La Grave
c/o Century 21 Berg Realty
20002 Brookhurst Street
Huntington Beach, CA 92646
Phone: 714-963-9660

China Drafts Joint Venture Legislation

HONG KONG — China has decided to start certain joint ventures with foreign capital. At the plenary meeting of the National People's Congress, Peng Zhen, director of the commission of legislative affairs, said that a law on joint ventures had been drafted. He said that the Chinese government, by legislation in force, protects the resources invested by foreign companies. "The technology or equipment contributed by any foreign partner as investment should be truly up-to-date by world standards and suited to China's needs," Peng Zhen pointed out.

Sources said Vice Premier Deng Xiaoping complained to a Japanese delegation that certain Japanese firms have sent obsolete equipment to China. He said China is learning fast.

The draft law stipulates: joint ventures require approval of the Chinese government; each partner may contribute cash, capital goods, industrial property rights, etc. to the project as investment; foreign partners should in general invest no less than 25% of the registered capital; and net profits may be remitted abroad in the currency specified in the contracts.

WORD PROCESSORS

We are expanding our Word Processing Division and need talented people who operate the following machines:
MAG-I, II, A and System 6
Xerox 800, 850
Veritex Artec
Vydec Lexitron
IBM Electronic 50 and Memory
NBI All Models
Immediate Temporary Openings. Take your Talents to TemPositions, the TOP TEMPORARY TEAM. PAID VACATIONS, plus $50.00 bonus after working for us for two weeks to new applicants.
690 Market St., Suite 200
Call 392-5856

HK & Shanghai Bank Sweetens Tender Offer for NY Bank

NEW YORK — Marine Midland Banks, Inc. and Hongkong & Shanghai Banking Corp. last Wednesday jointly announced the amendment and one-year extension of their agreement for the Hong Kong bank to acquire 51% of the New York bank's common shares.

The agreement could have been terminated by either party after June 30 without the extension. Hongkong & Shanghai Banking Corp. divested itself of its California branches in order to acquire Marine Midland. The Federal Reserve Board approved Hongkong Shanghai's application to acquire the shares, but the New York State superintendent of banks had not yet approved the application. There had been speculation that the state banking authority, under pressure regarding foreign banks, was going to reject the application.

Marine Midland, a state-chartered bank holding company, plans to apply for a national charter to pave the way for the takeover. Midland, consequently, will withdraw its pending application with the New York superintendent of banks.

IMPROVEMENT

The improved tender offer reflects the significant improvement in Marine Midland's operations since the original agreement in May 1978, according to Michael G. R. Sandberg, Hongkong & Shanghai chairman. Under the new agreement Marine Midland will receive at least $226 million in new equity capital — $26 million more than in the original terms.

The new agreement specifies that:

- The outstanding 7¾% subordinated $100 million five-year note purchased by HK & S from MM on May 18, 1978, is to be immediately exchanged for a 9% subordinated 15-year capital note. A substantial portion of the principal of the note will be placed by Marine Midland Banks Inc. in Marine Midland Bank in the form of a capital note.

OFFER

- HK & S will make a tender offer at $25 a share for 25% of Marine Midland Bank Inc.'s outstanding shares. The original agreement specified a tender offer of $20 a share.
- HK & S will acquire 6,666,667 newly-issued common shares from MM in two installments at $34 per share plus an adjustment to reflect any increase in Marine Midland Banks Inc. retained earnings per share during the period from June 30, 1979, to the end of the quarter preceding their first purchase. HK & S will acquire 3,333,333 of the shares upon successful conclusion of their tender offer. The final purchase of their remaining shares will occur Dec. 31, 1980, unless MM specifies an earlier date. The former price to be paid for the newly-issue shares was $30 per share.

A special meeting of Marine Midland shareholders will be called to approve the amendments to the investment agreement. □

Japan and China Resume Oil Exploration Talks

TOKYO — Japan and China agreed recently to resume negotiation on joint oil exploration in Bohai Bay, according to a government spokesman.

The agreement was reached between Minister of International Trade and Industry Masumi Esaki and Chinese Vice Premier Kang Xian.

Kang, who is also minister of the State Economic Commission, asked for Japanese participation in international bidding for oil development in Bohai Bay and in South China Sea, including the estuary of the Pearl River.

Negotiations on joint oil exploration of Bohai Bay have been suspended since February. □

Taipei Mission to Buy $900 million American Products

TAIPEI — The government sent a "Buy American" mission to the US to place orders for $900 million worth of products during a two-month trip June 27.

H. K. Shao, director of the Board of Foreign Trade, led a 40-member mission. Leading the list of purchases are four Boeing 747 planes for China Airlines. The airline will use three for passengers and one for freight, with a total cost in the neighborhood of $350 million.

Other major purchases include $150 million worth of nuclear power generator facilities for the Taiwan Power Co., $17 million worth of oil drilling equipment for the Chinese Petroleum Corp. and $60 million equipment for the Tang Eng Iron Works. □

PRIME
DOWNTOWN COMMERCIAL PARCELS
FOR SALE

The Sacramento Housing & Redevelopment Agency will accept proposals for the purchase and Development of the last two major parcels available in the $300 million revitalized Redevelopment Area No. 1.

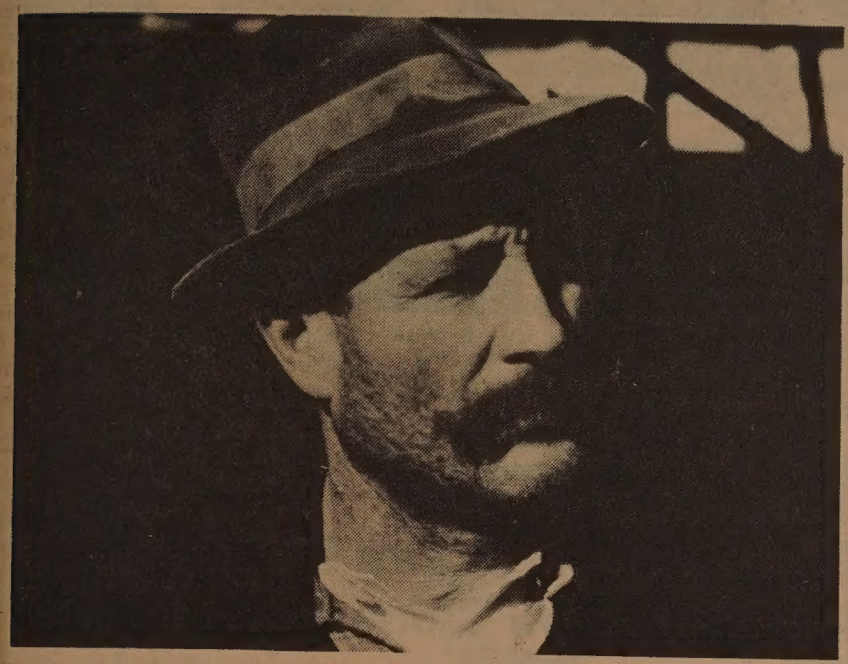
Location	Size	Price	Minimum Development	Permitted Uses
1) 5-6-I-J Block	98,841 sq. ft.	$10.50/sq. ft.	150,000 sq. ft	Office, hotel, retail, other
2) SE Corner 6th & I	25,600 sq. ft.	$ 7.75/sq. ft.	25,000 sq. ft.	Office, retail, other

Cut off date for submission of proposals is September 7, 1979.

A Redeveloper's Informational Packet including all requirements & criteria may be purchased from Sacramento Housing and Redevelopment Agency, 630 I Street, Sacramento, CA 95814 for $25.00. For further information contact Robert E. Roche, Deputy Director at (916) 444-9210.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Tuesday & Thursday
3:30 - 5:30 P.M.
Saturday
10:30 A.M. - 2:30 P.M.

The Somberly-Beautiful Vision of *The Tree of Wooden Clogs*



Luigi Ornaghi, a non-professional actor, plays Batisti, one of the peasants in Ermanno Olmi's "The Tree of Wooden Clogs," currently at the Surf Theatre.

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

Vincent Canby, film critic of the *New York Times* describes "The Tree of Wooden Clogs" perfectly as "a leisurely paced, appreciative, somberly beautiful movie acted by non-professionals, about peasant life in Northern Italy at the turn of the century. It's a movie in which no one dies," says Canby, "and no one can see into the future, a movie with no particular narrative line and whose politics are never made explicit. Yet there's more political content in almost any one sequence of 'The Tree of Wooden Clogs' than there is in all of Bernardo Bertolucci's grandiose '1900.'"

Written, directed, photographed and edited by Ermanno Olmi, the three-hour, five-minute film was co-produced by the Italian television network and went on to win the grand prize as best picture at last year's Cannes Film Festival.

MEMORIES

Olmi related to an interviewer how "The Tree of Wooden Clogs" came about. "Looking through some old papers, I'd found the notes on a project that dated back to the end of the 50's, more or less . . . .What was in those notes? Childhood memories. Memories of my grandparents' peasant world. The farmhouse, the animals, the seasons going by; memories of words—the yarns in the stables and under the portico in the evenings; memories of tastes and smells. . .

"Maybe the fear we're living with in times like these brings back memories of that poorer but more peaceful world," Olmi continued. "This isn't nostalgia for the past — memories don't give you back what has been and no one can turn back the clock. But beautiful memories of the past are a means of looking at the future with faith and hope."

EXISTENCE

Later in the same interview Olmi amplifies further that " to look back on our past means above all, to understand whether we have progressed along a certain course, or whether we have let ourselves become so confused that we have lost the sense of our existence. And therefore, whether memories are nostalgia or history."

Making "Tree of Wooden Clogs" has somehow brought Olmi back in touch with his peasant roots. "Despite all the ambiguities and privileges of middle-class status, I now live in Asiago (a mountain village) where I've managed to renew my relations with a community that still somehow preserves that sense of unity which the peasant world had shown. This has allowed me to compare myself with my past and again find some answers for the present — the only possible ones, those of the land. Which is what I again tried to suggest in the 'The Tree of Wooden Clogs.'"

BEAUTY

The series of tableaux of peasant life in the film take the breath away with their beauty and evocativeness. The title of the film refers to the central episode in the lives of several households of poor sharecroppers on their landlord's estate. A gifted child, the only one in the group who is lucky enough to be able to walk a distance to a nearby school, accidentally breaks his wooden clog. The father, desperate for a new clog, cuts down one of his landlord's popular trees to make a new set of clogs. He labors all night to complete the clogs, but a few days later the landlord discovers the cut tree and banishes the family from the estate.

There are no violent confrontations between landlord and peasants and although Olmi obliquely informs the audience of the political agitation of the times, he shows that organized protest, at least at this time in 19th century Italy, is beyond the grasp of these hard-working peasants.

"The Tree of Wooden Clogs, playing now at the Surf Theatre, is an extraordinary beautiful film that by indirection makes a powerful statement against oppression. I hesitate, as some top-notch critics have done, to call it a "masterpiece," "incomparable," a film that "towers over the contemporary cinema" and possesses a simple eloquence that is "impossible to exaggerate." It *is* one of the best Italian films, along with "Bread and Chocolate," "Padre Padrone" and "Seven Beauties," of the last five years.

LOGIC

• "Bloodline" is not bad enough to be camp, since it does build a modicum of suspense and has adequate performances by Audrey Hepburn and Ben Gazzara. Omar Sharif does some outrageous mugging that's out of place in the film, but funny nevertheless. Romy Schneider is a bit too hefty for her scantily-dressed part and Hepburn takes the breath away when she turns sideways (she almost disappears). The logic in the screenplay doesn't even measure up to the logic of the best-selling mediocre book by Sidney Sheldon. The film will probably make millions. □

The cast of "Bloodline," (left to right) Omar Sharif, Irene Papas, James Mason, Audrey Hepburn, Ben Gazzara, Romy Schneider and Maurice Ronet.

SF Supervisors Urge Lifting Refugee Quotas

SAN FRANCISCO — The city's board of supervisors passed a resolution June 26 urging all western nations, including the US, to open their doors by lifting immigration quotas to allow immigration of Indochinese refugees.

The passage of the resolution, sponsored by Supervisors Gordon J. Lau and Carol Ruth Silver, recognized the plight of the hundreds of thousands of refugees fleeing Vietnam and Cambodia.

The resolution read:

"Whereas, Southeast Asia has experienced a mass exodus of people, most of them of Chinese ethnic background, from Vietnam and Cambodia; and

"Whereas, These refugees have been refused entry to several nations; and

"Whereas, Presently the Malaysia government is repelling refugee "boat people," and are threatening to expell an additional 76,000 of these refugees; and

"Whereas, The actions taken by the Malaysian government endanger the lives of these refugees; and

"Whereas, the US and other Western nations have only allowed limited numbers of these refugees to seek asylum; now therefore be it

"Resolved, That the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco urges all Western nations, including the US, to open their doors by lifting immigration quotas to allow immigration of Chinese and other refugees from Vietnam and Cambodia; and be it

"Further resolved, That copies of this resolution be forwarded to the President of the US, the Director of Immigration and Naturalization, and members of the San Francisco delegation to the US Congress." □

Postwar Japan Thru Film at Archive & Clay

SAN FRANCISCO — A special film series, "Postwar Japan through Film," opened last Sunday at the Pacific Film Archive in Berkeley and continues most Sundays through August 19 at the archive and the Clay Theatre in SF.

Featured at the archive this Sunday at 4:30 and 8:05 pm is "A Full-Up Train" (1957, 99 mins, 35mm, Eng. titles, directed by Kon Ichikawa). The film at 6:20 and 9:55 pm is "The Build-Up" (1958, 95 mins., color, 35mm, Eng. titles, directed by Yasuzo Masumara).

The Clay Theatre showings begin at noon Sunday, July 8, with the showing (not repeated in Berkeley) of "No Regrets for Our Youth," Kurasawa's re-discovered 1946 film "expressing the need for Japan to renew itself through respect for the individual." The film, which is playing for the first time in the Bay Area, is noted for its postwar portrayal of a modern woman. □

Dist. V. Health Advisory Board Seeks Members

SAN FRANCISCO — The Citizens' Advisory Board to the Dist. V. Health Services is seeking members. The board advises on the mental health and public health services provided by the agency. Experience with health program planning is not required for membership on the board. For information, write to CAB, 1351 24th Ave., San Francisco, CA 94112 (661-4400). □

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Mayfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane - 421-1093

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

EVENTS

SAT., JULY 7, 12-2 p.m.
Free Asian-Am films at Asian Library, 125 14th St., Oakland. 273-3400

SUN., JULY 8, 7 a.m.
3rd annual SF Marathon, 14 miles, start at Polo Field, GG Park, SF.

SUN., JULY 8, 10:30 - 4 p.m.
Asian of Bay Area (ABA Club) picnic at the Polo Field, GG Park, SF. (Young adults invited. 752-5971)

SUN., JULY 8, 12:30, 2, 3:30 pm
In Search of Ancient Astronomers, Cal Academy of Sciences, GG Park, SF.

SUN., JULY 8, 7 p.m.
Interracial dating & mating on Reactions with Julia Hare, KSFO 560.

TUE., JULY 10, 10:30 a.m.
A forum on how to bring up children (in Cantonese) NEMS, 1520 Stockton St., SF.

TUE., JULY 10, 5:15 p.m.
'A Lesson on Teaching in China' Elgin Heinz and Richard Castile, World Affairs Council, 312 Sutter, SF. ($3 reserv. 982-2541)

TUE., JULY 10, 8 p.m.
Concert for music of Java, Knuth Hall, SF State U., 1600 Holloway, SF. $3 (Students $1.50) 469-2467

WED., JULY11, 7:30 p.m.
Slide/talk on 5,000 years of Korean art, Potrero Library, 1616 20th St., SF.

SAT., JULY 14, 12 - 1 p.m.
The Storyteller, a play for children at Intersection, 756 Union, SF. $1

SAT., JULY 14, 12-2 p.m.
Films on China and Peking Opera, Asian Community Library, 125 14th St., Oakland. 273-3400

SUN., JULY 15, 9:30-4:30 p.m.
Flea Market, Chinese Community Ctr., 3065 Middlefield Rd., Palo Alto. 968-5496

TUE., JULY 17, 7:30 p.m.
Slide/talk on 5,000 years of Korean art, Richmond Library, 351 9th Ave., SF.

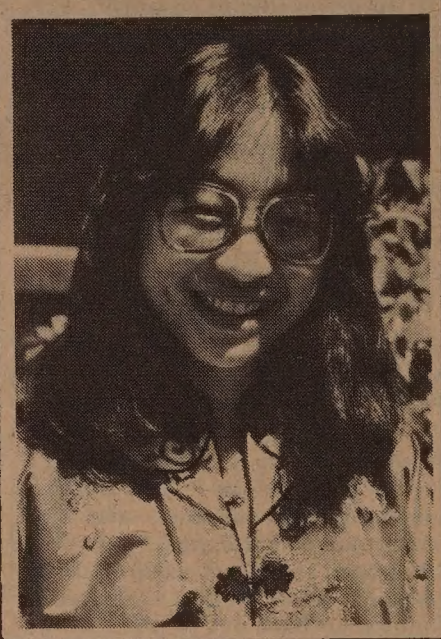
WED., JULY 18, 7:30 p.m.
Slide/talk on Tutankamun treasures at North Beach Branch Library, 2000 Mason, SF. 391-9473.

SAT., JULY 21, 12-2 p.m.
Films on Japan, Vietnam & Korea at Asian Com. Library, 125 14th St., Oakland. Free

Queen Sheri

Sheri Huey won the title of Chinese Queen at the 12th annual San Joaquin County Spring Festival. She is the daughter of Mr. and Mrs. Hong Huey of Stockton.

The festival is planned and staged each year by a committee which is made up of representatives of more than 30 ethnic groups which sponsor the event along with San Joaquin County and the Board of Supervisors. Chairman of the festival committee is Kenji Takeuchi. □



A group of Chinese educators came to visit Oakland public schools as part of an 18-day-tour. They were welcomed by superintendent Ruth B. Love (center, back), Lai Chu Christy (center, front) and May Kwok (right) of the district staff. The delegation visited Westlake Junior High, Castlemont High School, and Franklin Elementary School.

World Affairs Council Forum on China Education

SAN FRANCISCO — A. Elgin Heinz and Richard Castile will speak on "A Lesson on Teaching in China" at the World Affairs Council, 312 Sutter St., Tuesday, July 10 at 5:15 pm.

Heinz and Castile were members of the council's study tour to China this April. While in Kunming, they conducted a seminar at the Kunming Teachers' College and were also able to observe classroom activities in other parts of China.

Castile is chairman of school education program, UN Association of San Francisco. Heinz is the director of Asian studies, International Cultural Exchange Foundation, since his retirement from the SF Unified School District in 1977.

For members of the council, the forum fee is $1.50, $3 for nonmembers. Telephone reservation required: 982-2541. □

Amerasia Features Carlos Bulosan

LOS ANGELES — The works of Carlos Bulosan, pioneer Filipino American writer, migrant worker and union activist, are featured in the recent issue of Amerasia Journal, a publication of Asian American Studies Center at UCLA.

Working up and down the West Coast between Alaska and Los Angeles, Bulosan presents a personal account of the Filipino Community between 1930 and 1950. An interview with Aurelio Bulosan, the writer's only surviving brother, is also included in the issue.

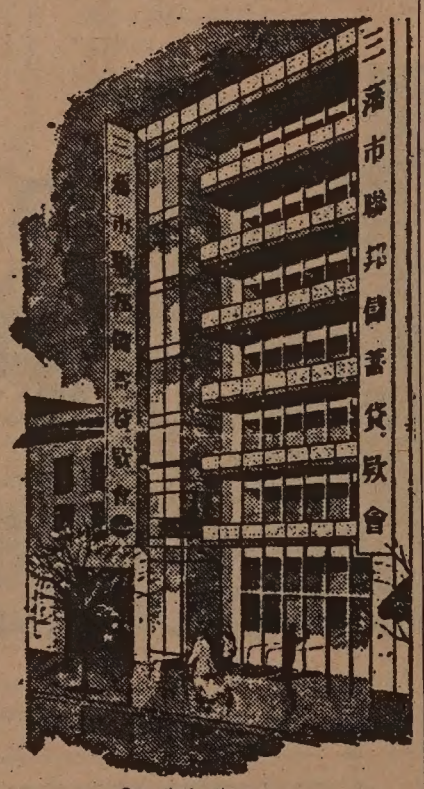
The publication is available from the Asian American Studies Center, UCLA, Los Angeles CA 90024 at $3 plus 50¢ postage and applicable tax. □

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ...: 8% CERTIFICATE OF DEPOSIT 8-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major Northern California Bank with $1,000 qualifying balance
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1.000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

SEE "ALIEN" A NEW SCIENCE FICTION THRILLER
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE REG. PRICE $4 · OUR PRICE $2
GOOD ANYTIME FOLLOWING DINNER AT CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 982-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

四海酒家 FOUR SEAS
one of CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN BANQUETS-700 and BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

HY HARRY YOUNG & CO. presents---

SIMMONS SPECTACULAR TRUCKLOAD SALE!!

夏利楊公司 兩用梳發大減價

每張價格由三九九元起

Hide-A-Bed® Sofa Sale.

SAVE $100.00 EACH

All with 75" innerspring mattress for super sleeping comfort.

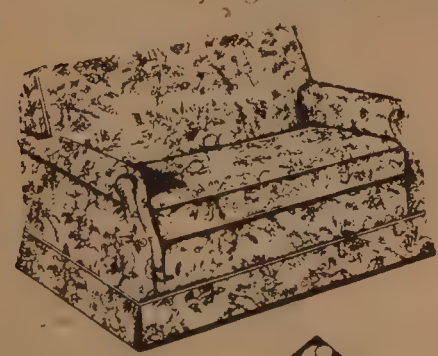
Twin, full, queen & super queen, in colorful cotton prints, durable herculon textures & velvets, in all styles.

20% off all special orders.
Immediate delivery and big savings on Simmons Hide-A-Bed® Sofas.

Your choice of beautiful Hide-A-Bed Sofas by Simmons with luxurious fabrics and styling.

All this plus the classic Simmons look and reputation for quality. And all at special discounts.

SIMMONS

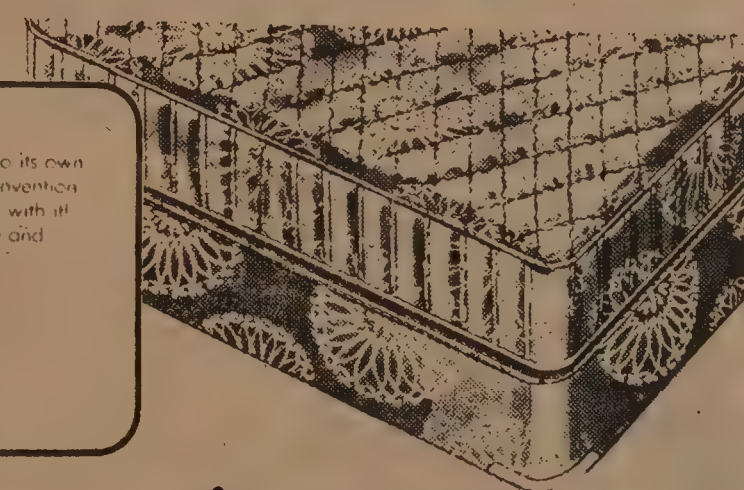


PRICES START AT

$399

Simmons Authorized Dealer

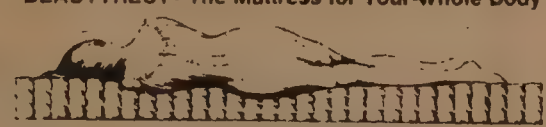
WE'RE ALSO HEADQUARTERS FOR SIMMONS' BEAUTYREST®



THE WORLD FAMOUS BEAUTYREST® MATTRESS

Beautyrest mattresses are different because they give you *individual coils*. Each one is sewn into its own pocket, to give you *individual support*. And because the coils are not all tied together as in conventional mattresses, Beautyrest can give in one place without pulling the rest of the mattress down with it! It's the one mattress that's perfect for two, because it conforms to each person's weight, shape and build *individually*—and gives you both a really good night's sleep!

BEAUTYREST—The Mattress for Your Whole Body



HY

HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK
VISA 781-7010

SIMMONS

STORE HOURS
OPEN DAILY 10-6
TUES. EVE 'TIL 9
CLOSED SUNDAY

CLASSI-AD

HELP WANTED

RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

ENGINEER

Golden Gate Bridge Highway and Transportation District is recruiting for an Associate Engineer to perform varied professional and civil engineering duties including construction, design and inspection methods, and procedures. Must have Engineering degree, license and min. 3 yrs. professional engineering exp.; knowledge of public agency and related regulations desirable. Excellent salary and benefits. Please submit resume to Personnel Office, P.O. Box 9000, Presidio Station, SF 94129. EOE M/F.

CHINESE BI-LINGUAL DAYCARE

育幼之家

(Yook Yau Ji Ga) is accepting reg. for Sept. enrollmt. The daycare is located in Chinatown, & is easily accessible to parents working in the financial & downtown areas. We offer full day care & hot meals in a Christian setting. Fees on a scale from $180/mo. For more info, call Fri. mornings, 392-4768.

MECHANIC

Bus mechanic, Journeyman level (M/F), prefer diesel experience. Shift work, position located in San Rafael. Please call for application and information Golden Gate Bridge District (415) 921-5858 ext. 273.
EOE M/F

ADMINISTRATION

Golden Gate Bridge District is recruiting for the following openings:

ADMINISTRATION
Chief of Security

Position located San Francisco and responsible for all District facilities. Must have minimum 5 years police or security experience, including supervision, investigation and report preparation.

TRANSIT
Operations Manager

Position located in San Rafael. Requires 5 years progressively responsible experience in (bus) transit operations, including minimum 3 yers administration with personnel, maintenance and repair of transit equipment, traffic analysis and scheduling.

Please submit resume to Golden Gate Bridge District, Personnel Office, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129, or call (415) 921-5858, ext. 273 for application information. Final filing date 7/13/79. Equal Opportunity Employer M/F.

Engineer

CITY OF DALY CITY

Civil Engineer
Water System
$1853-$2134 Per Montt

Health, life, dental and LTD insurance. Requirements: Graduation from college or university with Bachelor of Science degree in Civil or Mechanical Engineering, or closely related major; certification as a Registered Civil Engineer or Registered Mechanical Engineer in the state of California; 3 years of increasingly responsible experience in Civil or Mechanical Engineering, one of which will have been served in a supervisory capacity, specialized experience in water systems design or water operations is desirable; and possess of a valid Calif. Class III Drivers license.

Final Filing Date:
August 31, 1979

Apply Personnel Office, 90th and Sullivan Ave., Daly City, CA 94015. (415) 755-6200. An Affirmative Action Employer m/f/h

CENTER DIRECTOR I
YWCA
965 Clay Street
San Francisco, CA 94108

Administrative and program res-

RESPONSIBILITIES: Administrative and program responsibility for operation of Program Center. Responsible for budget control, staff supervision, program planning and implementation and working with Committee of Management.

JOB REQUIREMENTS: A minimum of one year of experience in administration, budget control, supervision and program planning in a human services agency. Knowledge of Chinatown community. Ability to speak Cantonese preferred.

SALARY RANGE:
$11,509 - $17,109

BEGINNING DATE:
August 1, 1979

DEADLINE FOR FILING RESUMES: July 16, 1979

Address resumes to:
Mabel Jung
Personnel Committee
YWCA Clay Street Center
965 Clay Street
San Francisco, CA 94108

or

Beverly Rashidd
Executive Associate
YWCA
620 Sutter Street
San Francisco, CA 94102

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $50 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

兒童世界

MULTICULTURAL PRESCHOOL

6555 Geary Blvd (by 30th Ave.) is accepting registration for Sept. enrollment for children 3-5 years old. 7:30 a.m. to 6:00 p.m. Credentialed & certificated experienced staff. Limited enrollment. Call 333-7555 evenings & weekends.

LIBRARIAN, Medical Center, administers the library of the Univ. of Calif. Davis Medical Center the major teaching hospital of the UC Davis School of Medicine. Resp. for providing reference services, MEDLINE searches, collection development, & supervision of circulation & inter library loan services. Incumbent acts largely independently within the framework of estab. policies & procedures. Incumbent reports to the Asst. Univ. Librarian for the health sciences, who is stationed on the Davis campus. Candidates must have a graduate degree in Librarianship & at least 4 yrs. of appropriate exper. including demonstrated ability in MEDLINE searching & supervision. An interest in audio-visual techniques & library automation is desirable. Hiring salary to $18,588 dependent upon qualifications & exper. Send resume & names of 4 referees to: William F. McCoy, Associate University Librarian, 108 Shields Library, Univ. of Calif. Davis, CA 95616. Final filing date: applications must be received no later than July 16, 1979.

STENOGRAPHER (SR)

$977-1177/month

The San Francisco Redevelopment Agency has immediate openings for Senior Clerk Stenographers. We are seeking experienced secretaries with good typing, and shorthand skills. We offer a pleasant work environment, excellent benefits, and a starting salary based upon the qualifications of the successful applicant. Call 771-8800, ext. 354 for appointment.
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $50 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

CAA seeks Affirmative Action Officer. Knowledge of job development, placement and bilingual skills required. Salary negotiable. Submit resume to **CAA**, 121 Waverly Place, S. F. 94108 by July 25. For more information, call **Rose Wong**, 398-8212.

COOK

Supervising Cook I

California State Civil Service position at San Quentin Prison. Salary $983 to $1180 monthly. Requires 1 yr. of full time paid exper. in a supervising capacity over cooks & allied workers with responsibility for supervising & assisting with the preparation, cooking & servicing of meals for at least 250 persons per meal. Equiv. to completion of the 8th grade. Application for examination avail. at Unemployment Offices. Must be received at San Quentin Prison Personnel Office, San Quentin, CA 94964 no later than July 6, 1979. Examination scheduled July 16, 1979 consists of an oral interview & performance test. Additional information contact Mr. Beckmann, Food Mgr. 415-454-1460. Equal oppty employer.

Nurses

VETERANS ADMINISTRATION

RN CAREER OPPORTUNITIES

VETERANS ADMINISTRATION MEDICAL CENTER SAN FRANCISCO

Excellent opportunities for career development and advancement in an active university-affiliated teaching and research oriented medical center in the following areas:

MEDICAL/SURGICAL
ICU'S
ALCOHOLISM/PSYCHIATRY

Immediate full-time and per diem openings available. Minimum 6 months RN experience preferred but will consider BS prepared RN's with no experience.

Fringe benefits include 5 weeks vacation time earned per year. Salary commensurate with clinical competence, experience and education. Out of state license accepted. U.S. Citizenship required. For information, call CHIEF, NURSING SERVICE, 221-4810, extension 235

VETERANS ADMINISTRATION MEDICAL CENTER
4150 CLEMENT STREET,
SAN FRANCISCO, CA 94121

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

333

REGISTERED NURSES

Be A Part Of The Kaiser Permanente Medical Team!

WHAT IS THE KAISER PERMANENTE MEDICAL CARE PROGRAM?

We are the largest group practice prepaid health care delivery system in the United States. We are certified by the Federal Government as a qualified Health Maintenance Organization.

WHAT CAN KAISER OFFER YOU?

- Excellent wages and benefits to include full health care coverage and dental plan for self and family, life insurance, individual retirement account, educational leave and liberal sick leave / vacation.
- Emphasis on health maintenance
- Patient-centered philosophy
- Learning Environment
  Joint Commission Accreditation
- A progressive teaching hospital

We have immediate full time, part time and on-call positions for experienced RNs in the following areas:

- Medical/Surgical
- Orthopedic
- ICU/CCU
- OB/Post-Partum
- Intensive Care Nursery

Shifts Available:
Evening or night shifts

GROW WITH US!

Call the Nurse Recruiter at 929-4132

FOR COMPLETE LISTINGS OF OUR NURSING AND NON-NURSING POSITIONS CALL OUR NEW 24 HOUR JOB HOT LINE SERVICE AT 929-4170

KAISER PERMANENTE MEDICAL CENTER

2425 Geary Blvd.
San Francisco, Ca. 94115

equal opportunity employer

金山客批世情

＊笑得難看

卡羅拉多省一名婦人，因在美容之後笑得難看，控告醫生賠償損失。

金山客曰：如今輪到醫生「笑得難看」矣！

＊樂觀人語

香港一中年漢闢室自殺，遺書有「提早收工」四字。

金山客曰：其人自殺，非悲觀者流，「提早收工」，乃樂觀人語也。

＊裙子經濟

華爾街人士傳出新理論，謂婦女流行裙子之長短，乃反映經濟之盛衰，目前將流行及地長裙，乃經濟衰退之表現云。

金山客曰：以此而論，則使人懷念迷你裙時代矣。

＊博愛

奧海奧省一邪教要「上帝之女」去當娼。

金山客曰：其怪論是否以「博」愛爲出發點？

＊貶西裝

日本外務省以「維護夏季健康管理及防止辦事能力低落」爲理由，外交官員不穿西裝。

金山客曰：穿西裝居然與「辦事能力低落」有關，可知「先看羅衣後看人」並不正確。

下午茶座

防範邪教

自從美國報章揭發韓國文鮮明的統一神教及其他各形各式的教派異端後，這些神棍們的活動已被美國人民注意。可惜的是，一些教派改名易幟，仍然繼續活動。日前有一名華裔青年，在華埠餐館中叫人捐錢買糖果，帮助什麽學生中心。我們問他是什麽學生中心，他說是反共的台灣學生中心。再問他在什麽地方開設，他支吾以對，問他是什麽組織支持，他說是什麽「大學生聯合協會」。原來這組織是文鮮明統一教的化名。我們直指他說話不誠實。因爲台灣早已禁統一教活動，那裏會有台灣學生中心。他見我們洞悉其非，翻臉說了兩句粗言才走出餐館。

華裔青年跟這些神棍跑的大概爲數不多，可是父母們倒不可以不防。美國是個自由民主國家，任何一個宗教和機構要是不犯法，政府不會干涉。請看「人民教堂」的詹姆鍾士，在他還沒有帶領數百教徒集體自殺時，政府早已接獲消息說這「教主」精神有問題，內部組織也幹出不少違法的事，可是政府沒有行動，到國會議員要親訪圭亞那時，已經太遲了。

防範邪教不容易。因爲他們引誘青年都是用甜言蜜語，滿口仁義道德。加上攻擊現存制度的不完善，美國社會的弊病，青年人聽來，眞是正中下懷。一般來說，邪教注重團體生活，常設有他們的宿舍。一個感覺孤單的青年，尤其是沒有家庭溫暖的，更易上圈套。一旦進入他們的組織，身體受到包圍，思想受到控制，便不易醒覺。

防範邪教的最佳方法，不離一個有愛心有溫暖的家庭，加上有全面教育的學校，和健康的社區。萬一這三方面任何一處有漏洞，邪教便有基地滋長了。（陳志福）

現場錄音

※全免

售貨員：呢件恤衫係免燙、免漿嘅，你滿意囉吧？

顧客：最好係免費添！

售貨員：咁就免穿喇！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代教育家或雲南民間故事）各一册。

㈠一家分兩院，兩院子孫多；多的倒比少的少，少的倒比多的多。（猜商業用具一）

㈡掌上明珠（猜字一）

㈢改建廚房（猜成語句一）

× × ×

上期謎底：㈠稻草人；㈡洗面巾；㈢滅火機。

珍貴的古地圖

北京故宮不久前陳列了一張引人注目的地圖——「兆域圖」。

「兆域圖」是戰國時期中山王墓出土文物名貴珍品之一。它是一幅刻在銅版上的古代墓域建築規劃平面圖，銅版長九十四厘米（公分），寬四十八厘米，厚一厘米，長方形。線劃，符號，銘文，都用金銀絲錯成。圖上繪有：堂、宮、門、中宮垣、內宮垣等圖形線劃，並且詳註它們之間的尺寸。圖中心部份用「尺」，外圍用「步」計量，具有簡單的比例關係。製作堪說精細，保存完好。

「兆域圖」比長沙馬王堆三號墓中出土的「地形圖」「駐軍圖」（墓葬年代爲公元前一六八年），還要早一百多年，約在公元前三一〇年。從中山王墓出土的銘文推斷，墓葬年代約在公元前三百一十年，那麼「兆域圖」埋藏在地下至少就有二千二百八十多年的歷史，實際繪製的時間可能在二千三百年以前吧？這眞是一幅名符其實的「古色古香」的古地圖。

據考古專家們認爲，「兆域圖」的發現，有助於人們研究中國古代地圖，墓域建築和計量。

財源豐盈　吉祥如意

資產超越九百億　銀行業務經營多
竭誠服務爲僑胞　分行林立冠加州

美國銀行

華埠分行　萬華大廈分行
羅省華埠分行

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6386

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備　全美批發

☆讀者注意☆
訂戶如收不到報紙請電七八一三一九四。

浮世漫錄

蔣覺夫

九九、繙譯

近二十餘年，由于環境變遷，我必須做中英文的繙譯工作，開始時不過爲了應急而動筆，以爲偶一爲之，出于無奈，後來再接再厲，欲罷不能，成爲長期工作，也是終身職業，即使已退休了，仍然不能停筆。

我生平最怕做繙譯工作，這是一件吃力不討好的事，永遠無人欣賞你的工作，且經常受人批評，甚至受到連名字也不提的批評，因爲一般繙譯的出版物，只有原作者的名字，譯者的名字大多略去的。

事實上，繙譯工作很不易做，比較創作更困難，受着原著的限制，無論文章的體材和原意，都不能改變，好的繙譯工作可以顯示出原著的風格，方算稱職。

中國滿清晚期中，有人創議所謂「西學中用」之說，有人留學西方回國後，就把西方的哲學經濟學等的巨著譯成中文，可惜譯者的思想仍然很守舊，不顧原著的體材和風格，自作主張，用中國古老文字和體材爲工具，使作品面目皆非，變成一部中國古文書籍，失去現代實用意義。

我曾試讀近代中國最著名的散文作家魯迅的繙譯「死魂靈」，總是看不懂，讀不下去，感覺到他譯此書的方法似乎是「代替式」，把一個個原文用中文來代替，連句子的結構也弄得很生硬，大異于原著的體材和風格。

大家承認，繙譯工作主要必須「信、順、達」三項能做到，至少前兩項必須做到，方可稱能手。我以爲，最重要是使讀者看得明白原著的意思，所以必須用淺顯的譯文，讀者容易瞭解，而譯者也盡了職。

目前，東西文化正在交流，繙譯工作十分重要，如果譯者不謹慎從事，不能把原意繙譯過來，用的字引起誤解，爲害非淺。譬如「革命」兩字現在普遍應用着，但這個英文字的意義不同于我們意識中的「革命」，沒有一種血淋淋的含義。又如現在常說的「民主」，這個英文字的原意也沒有「主人」的含義，如果用「民治」，似乎更接近。

順便一提的本市中譯名，最近中國出版的地圖採用了「聖弗蘭西斯科」，下面括號中細字「舊金山」。這是標準正確的譯名。

中國有數千年的文化歷史，因而文字也豐富，文字的含義極細緻，輕重深淺的層次分得很精細，由于傳統上重視哲學和文學，輕視科學技術，所以文字更講求雕鑿，不要求簡明，在繙譯外文時，取捨用字比較困難。現在普遍應用語體文，或稱白話文，方便很多，譯者的工作也可做得正確體貼，特別在科技方面，能把原著全盤繙譯來，不再用模棱兩可的字句，使人誤解原意。

三言兩語

人力資源

越南趕走華裔，自以爲可以一方面發財，一方面解決糧食問題，一方面行大越南的種族主義。

其實越南有所不知，人力乃國家發展資源。美國今天的强大，有賴各國移民到此的努力。德國希特拉時期也曾施行種族恐怖主義，把猶太人殺盡趕絕。逃到美國的有原子之父愛恩斯坦。

可是最重要的，倒不是一位兩位名科學家，而是以萬計的歐陸難民來美後勤懇工作，爲美國的經濟錦上添花，爲美國社會中添一異采。這是胸襟褊狹的越南當局所想像不到的。（黃就）

斷金碎玉龍泉劍

甘戈

在中國古今劍器之中，龍泉寶劍久已馳譽南北，威震武林。其劍白如雪，亮如銀，斷金碎玉，寒氣逼人，用指輕彈，錚然有聲，名劍風範，的確不同凡響。

龍泉是浙江境內的一個縣城，其地與福建毗鄰。傳說遠在兩千多年前的春秋時代，善於鑄劍的歐冶子，見龍泉地方的水，利於鑄劍，就在此鑄了多柄好劍。某次，在鑄劍當中淬火時，劍身忽然出現五色龍紋，因此把淬火的劍池稱爲龍淵，所鑄的劍稱爲龍淵寶劍。

晉代，在龍淵附近設了龍淵鄉；到了唐代，因避唐高祖李淵的名諱，改龍淵爲龍泉，後來又升鄉爲縣，遂定名爲龍泉縣。

唐代大詩人李白在一首詩中寫道：「寧知草間人，腰下有龍泉。」可見龍泉寶劍當時已享盛名，以至「龍泉」竟成爲「寶劍」的代名詞了。

在「水滸傳」裏楊志賣刀一回，楊志的那把寶刀鋒利無比，予人印象很深，其實龍泉寶劍之鋒利絕不下於楊志的那把寶刀。據說有人目睹，龍泉寶劍確曾把六枚疊起的銅錢，一斬而斷。

鑄造一把好劍，須經多重手續，其中的關鍵在於鍛、淬、磨。「百煉鋼化爲繞指柔」，鍛、淬得法，劍身硬而不脆，柔而不軟，既可削鐵斷銅，又可隨手彎曲。經過精心磨礪，不僅刃口鋒利，而且劍光晶瑩如雪，再配上花梨木劍鞘和牛角的劍柄，古色古香，益增光采。

在一把好劍的劍刃上刻花紋，是龍泉鑄劍師們的絕藝，那是用鋼鑿在劍刃上先刻，再澆以銅水，經鏟平、磨光，各種精緻的圖案花樣，如龍、鳳、鴛鴦、北斗七星等等，便一一顯現人前。今日龍泉寶劍產量仍多，精於此道的老技師悉心指導後輩學習鑄劍技術，使這種傳統技藝後繼有人，從而發揚光大。

粵北的採茶戲

粵北一帶，流行一種採茶戲，它與廣西的採調、江西的採茶戲和湖南的花鼓戲有不少相同之處，然而又有自己的特色。

採茶戲，古稱「三脚班」，以一丑二旦演出爲主，曲調悠揚婉轉，演員載歌載舞。在表演上最有特色的是丑角的各種矮步、轉身、扇花以及旦角的縱步、扇花、手巾等等，在表演中配以旋律優美、山野氣氛濃郁、節奏鮮明的二胡、笛子等採茶調，和諧生色。採茶戲的傳統劇目有二三百齣，傳統曲調約有二百多曲，短小精悍，生活氣息濃厚，口語化而又富有幽默感，表現粵北地區民衆樸實勤勞、明快爽直的性格，也顯示出粵北地區山清水秀、山野氣氛特濃的風味，故很受觀衆喜愛，自明末清初出現至今，歷久猶新，現時更增添了不少現代題材的劇目。

·小克·

中國人大的重點

洛摘
平譯

宣傳得很久的第五屆全國人民代表大會第二次年會在北京開幕，這次會議將體現高級副總理鄧小平、經驗豐富的經濟專家陳雲和這個人民共和國的許多元老的特點。

根據破例在開會前夕舉行的記者招待會上透露的議程來判斷，這次會議將能同一九五四年的第一次全國人民代表大會（在這次會議上成立了國務院）相比擬。儘管中國許多領導人都年邁了，但是，這次會議將是一次充滿活力的會議，一次不僅是嘴上空談民主的會議，一次有希望把國家引到大治的會議，一次將脚踏實地地研究中國的願望和問題的會議。

預計這次會議還將把破壞性的文化革命的最後痕迹消除掉——其中包括完全廢除變形的革命委員會——並將恢復在混亂的文化革命以前業已證明可行的施政體制。

從某種意義上說，這次會議已經向前邁進了一步。看來，通過頒佈關於同外國投資者聯合投資的法律，現領導已決定在世界經濟中佔有位置，並以此來加强本國國內的經濟。

從縣一級以下將舉行地方選舉的決議來看，逐步實現比較民主的治理大有希望。這是中華人民共和國第一次採取這種步驟。

可以肯定，這是一個小的步驟，但是只要能切實有效地做到，是可以達到人民呼聲能如實傳到北京領導人耳中的這個階段的。

爲了肯定這些政策能得到批准，已舉行一次正式的中央工作會議——出席的有幾千名黨內幹部，而不是三百多名中央委員。

修改各項經濟政策只是朝着比較切實可行的計劃邁出了第一步。這些政策在十五個月前舉行的上次會議上制訂時離譜太遠了。如果修改政策的過程使計劃制訂者費了很大的勁（在意識形態對於決定方向仍起重要作用的國家裏確實存在這種情況），那麼貫徹計劃將是更加困難和艱巨的任務。過去，每次全國人民代表大會都以反映中國各個發展階段爲特點，這次會議很可能成爲中華人民共和國歷史上的里程碑。

人們對這次會議期待很高，期待它能爲中國在實現四個現代化計劃方面有條不紊地發展定下調子。寄予這種希望是有道理的。

原載香港英文「南華早報」

包拯考墓

考古

包拯（公元九九九——一〇六二年）是北宋中期盧州合肥（今安徽合肥）人，天聖進士，官至樞密副使。俗稱他爲「包公」，是中國歷史上敢於爲民伸寃的著名「清官」。其墓葬在今合肥市東郊十五里的大興公社。不久前合肥有關部門對包拯及其家族十餘座墓葬進行了清理。

這次清理，出土了包拯和他的妻子董氏、長媳崔氏等六人的六方墓志。墓志記述了包家六代一百多年的家史，共七千餘字，是人們研究包拯的新資料。

長期以來，盛傳包拯墓是假的，這次發掘得到了證實。包拯夫婦墓原是兩座券頂石室墓，坐北朝南，前後相距十餘米，墓道在同一直線上。後來，兩個墓均遭破壞，包拯墓破壞尤重，董氏墓室尚存，後被人當作包拯墓多次整修。

據南定人林至存在慶元五年（公元一一九九年）寫的一篇「重修孝肅包公墓」中記載，包拯墓經他重修後，「繚以周墻」，「祭享有堂，墓道有門」。事實上，林至存修的並非包拯墓，眞的包拯墓已被女眞統治者破壞，包拯夫婦的屍骨也被人遷葬在另一處，南宋以後歷代人祭奠的包拯墓不過是一個空墓而已。

力生

（香港訊）大陸消息：廣東佛山市最近進行發掘市郊瀾石大松崗東漢墓葬六座，其中土坑墓一座，磚室墓五座。出土鐵器、銅器和陶器等隨葬品共計九十多件。特別是比較完整的一號墓，共出土隨葬品四十七件。出土的一些器物在佛山市還是首次發現。例如鐵劍，全長八十六厘米，劍身長滿鐵銹，劍柄內爲鐵質，外包青銅，製作精細；此外還有陶俑一套，共十件，造型粗獷古樸，有舞樂俑，坐俑等，形態生動。

佛山市郊瀾石漢墓羣，自一九六二年發現後，一直受到當局和考古界的重視，曾多次進行發掘清理，出土了大批珍貴的歷史文物，加上此次的發掘和清理，對佛山這個古代名鎮的發展歷史，以及研究漢代佛山地區的社會狀態，很有幫助。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

金銀市場儲券給息驚人
發財捷徑遠勝任何投資

本會資產雄厚，保險安全，自推出金銀市場儲券以來，僑胞踴躍開戶，最低額爲一萬元，依照美財政部每逢星期一公佈之利率，九厘以下者，復由本會酌加四分之一厘，由星期四開始實施。六個月期滿即給利息。期限甚短，獲利極豐，勝過任何投資。最近新設支票給息儲蓄計劃，既可寫赤兼而獲利，本會職員通曉國語及四邑方言，今以革新姿態提高服務精神，恭請指教！歡迎光顧！

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke　Vice President
Branch Manager

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號（近 Polk St.）
維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時
每週七日服務
本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

短聞

★華埠女青年會暑期新移民英文班招十至十八歲學生。七月十七開課，時間上午九至十時半。七月五六兩日下午一至五時報名。詳情電九八二三九二二（企李街九六五號）。

★東北衛生服務處定七月十日星期二上午十時半設粵語講座「如何教導子女。由兒科醫師郭太乙主講。地點是士作頓街一五二〇號該處新會堂。（圖爲郭醫師工作照片）

★洛杉磯華埠圖書館夏令提早開放一小時（星期一二三下午一至八時，星期四五下午一至五時半，星期六上午十時至下午五時半）。並有電影、讀者會、猜畫比賽、講故事、雜耍表演。八月四、五日圖書義賣。詳情電六二〇〇九二五。地點在加立治街五三六號。

★屋崙兒童免費午餐將在五十六處供應，由七月五日至八月廿四。近華埠供應處是菲裔中心，佛倫克蘭街一三〇五號及十一街一七四四號。

★舊金山華埠青年會由本週開始舉辦爲期六週之暑期補習班。歡迎第五至八班少年參加。每星期一至五上五八時半至十二時半上課。詳情電九八二四四一二馬兆豐。

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 27 • JULY 4, 1979 • 20 CENTS
（每份二角）　第十三卷第廿七期　公元一九七九年七月四日

最高法院 韋伯敗訴

（本報訊）美國最高法院上週以五對二票在韋伯案中決定任何僱主可安排特別計劃協助少數民族及婦女就業。對一九六四年民權法案也有所澄清。

少數民族與婦女團體認爲這事對就業影響甚大。因爲自從民權法案通過後，聯邦政府要求所有與政府有合同的公司及其他一些大企業聘用少數民族職工，大學中也要有適量少數民族學生。並要設立輔助計劃協助他們就業。但近年來一些白人認爲這樣不公平，仍然是一種「種族主義」，因此有著名的巴基案。（白人巴基要求進加州大學被拒，向最高法院上訴，法院准其進加大醫學院，但在判決中仍維持協助少數民族學生就學的規定。）上週判決的韋伯案是由一個卅二歲的白人賴恩．韋伯所提出。他在凱撒鋁品工廠任職。一九七四年該公司設立一個計劃訓練黑人爲技工。韋伯申請訓練被拒。結果到法庭控凱撒工廠不公歧視少數民族而被政府控告，則應設立特別計劃輔助少數民族。但凱撒並無歧視先例，設立專爲黑人而設的訓練計劃「顯然歧視白人」云。最高法院不同意這看法，認爲每一工廠皆可以「自動地」設立輔助黑人的計劃。

因爲韋伯中所指的少數民族是黑人，一些觀察家認爲此案與其他少數民族無關。但華人社區一些律師認爲此案的判決影響所有少數民族及婦女云。

韋伯認爲如一工廠曾

卡特宣佈 增收難民

（本報訊）卡特總統上週在東京開七國經濟高峰會議中，宣佈美國增加收容印支難民數目，由七月一日開始每月七千提高至每月一萬四千名。白宮官員稱美國對安置難民所費每年亦增一億五千萬元。

卡特在宣佈這決定時說：「當人類遇危機時，美國將以傳統的人道主義精神來面對這局面。現在正有以千計的性命在險象中」。他要求美國人民團結合作安置這些難民，替他們找房屋及工作。

美國希望增收難民的決定在盟國中引起共鳴。美國外交人員正在各國希望說服他們多收難民，分担責任。

聯合國難民會議

（社論）聯合國祕書長已發通知，邀七十一國外長在七月二十日到日內瓦開難民高峰會議。爲了務求越南當局到會，通知上書明只談「人道上的處理」，不談政治背景。這次會議是希望參加國家都能作金錢物質的負担及盡量收容安置難民。

這一年來，國際性有關難民問題的會議已召開了幾次。去年十二月在日內瓦有卅八國的會議，可是沒有很大的成效。原因就是沒有對症下藥。難民問題是越南當局一手製造的。東國緊張局面也是越南入侵的結果。今天如果世界各國只談「人道處理」而不談越南的暴政，相信是不能把問題解決。

輔導少數民族就業

（社論）一個社會中要促進民族及男女平等，首先要提高少數民族及婦女們的就學和就業機會。

在東京，七國首腦譴責越南輸出難民，要求越南立刻停止「難民不依常態的出走」。但要求越南准許人民循正常途徑申請出國及與家人團聚，並希望越南出席七月廿日聯合國在日內瓦召開的難民會議。

（又訊）東南亞五國外長上週在印尼峇里會議，決定不再收容越東難民。新加坡外長嚴責越南在東南亞以難民輸出製造緊張局面。形容這是「戰爭」的開始。他說蘇聯支持越南的行動，美國不應就手不救云。

沒有進大專學校的機會和沒有升任高層職位的機會，平等兩字簡直是空談。

近年華裔進大專學校的比例較多。有專門技能的在社會中工作也較以前爲多。可是仍有不少人要面對着種族歧視的殘酷現實。一些華裔在公司中勤懇工作十多年，眼看其他同事一個一個地升職，却沒有自己的份兒。也有一些當公司忙時被聘請，主管人事科的可客氣呀，說什麼「公司聘到像您先生資歷的真是我們的榮幸」。可是當公司閒的時候，一紙公函便首先被解僱。還有一些華裔申請做事時，公司說要先加入工會，到工會申請時，工會負責人說要先有職位。結果像皮球一般，被踢來踢去，仍無法打進一個行業。

民權法案通過後，輔助少數民族與婦女就業的計劃紛紛設立，的確有其必要。華裔社區中有少數人士不明其中意義，竟然和部份有歧見的人士同一鼻孔出氣，惡意地攻擊這類輔導計劃，實在令人費解。他們以爲這樣做可以攻擊黑人，其實是做了別人的走狗，還絕了自己同胞就業升職的機會。在爭取民權運動上，所有美國少數民族（包括黑人華人在內）都應站在同一陣綫上。今天韋伯案被最高法院判決，雖然直接指的是黑人，但也必然影響到所有少數民族和婦女的就業機會。我們要重視這類的案件，參與民權運動，爲爭取平等就學就業機會盡一份力量。（劉池光）

奧運准許 雙方參加

（本報訊）奧運會上週在波多黎各會議中准許北京與台北同時派運動員參加莫斯科世運及在紐約州柏拉斯湖舉行之冬運。北京可用「中國奧運委員會」名義參加。台北用「中國—台北奧運委員會」名義。但台北不能用中華民國國號國旗及國歌。